

TAPO-NAS

Petard de sort! Que sian bèu, enmasca, poudèn plus faire lou mourre. (pajo 2)



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Jun de 2020

n° 366

2,10 €

Desmasca

Sian enmasca, au sèns propre e au figurat, pèr aquelo pandemio... Pas proun de la santa, es aro, coume dison, la criso ecounoumico. Aqui li zono roujo, jauno e verdo perdon sa coulour territourialo, la terno cabussado d'un fube de mestié es generalo. Lis entre-presso an plus soun pan gagnant quouro tiron li comte. Se n'avisan, pecaire, en Prouvènço e sian que mai pertouca quouro lou proumier establiment coumerciau à desaparèisse fasié tant d'avenènço à sa clientèlo... L'encauso n'es l'embarado di gènt à soun oustau, lou *closed space* en lengage mouderne, emai aguessian pas sachu aprouficha dóu tèms benesi de l'*open space*. Es belèu uno modo que s'aboulis, mai lou voucabulàri pourta pèr aquelo malautié a fa flòri, en bèu francès sarra.



Aro, dequeé poudèn faire en Prouvènço em' aquéli neoulougisme aparisenqui à l'americanano? Tre la debuto, fuguè lou fougau de countagion à Mulhousou dóu rescontre evangeli que se ié diguè un *cluster*, estènt que pèr parla d'un virus que n'en sabèn pas rèn, vòu miés emplega de mot que se coumprenon pas... Pèr óubrida lou counfinamen se soun crea sus la telaragno d'internet li *cloud raven* de meno de fèsto entoucablo "*C-19 Music festival*". Pièi, tóuti li vèspre à vuech ouro, es lou *clapping* à la fenèstro pèr pica di man en l'ounour di bràvi sougnant dis espítai. Mèfi tambèn lou *contact tracing* desbousco li gènt qu'an cousteja uno persouno malauto vo *assintoumatico*. Ah! vaquí un mot que poudèn encapa, Mistral nous a mes lou *sintomo* dins soun *Tresor dóu Felibrige* en precisant qu'èro un terme scientifi, adounc l'ajei-

Adièu li coumerço! Noun!



tiéu deriva *asymptomatique* lou poudèn escriéure sus soun moudèlo, mai "ymt" se simplifio en "int", e pèr pas prounoucia [z] aquel "s" tout soulet entre dos voucalo, nous lou fau doubla e lou tour es jouga: *assintoumati, -ico*. Asatacioun eisado que lou mot vèn dóu latin: *symptomaticus*. Tant soulamen, adièu l'ajudo de Mistral, emé l'*hydroxychloroquine* tournan dins l'anglicisme coume lou noto lou diciounàri *Grand Robert*: "étym: angl. chloroquine, 1946". Tant pis, ié diren l'idrouclourouquino. Pièi, pèr li "*cytokines*" e "*l'orage cytokinique*" faren pas quinquenello, *citoukini, -ico* fara un secula-seculorum.

Acò passara belèu sus li *fake news* dins nosto zono de *duty free*. Pas proun d'aquelo plueio de mot après l'aurige citouquini, d'espressioun nouvello aduson un sintomo leissicau: "*Gestes-barrières*", la baragno gesticulo gaire s'es bèn tancado pèr lou gardo-baragno, mai aqui es pas parié emé "*barrier gestures*" se fai li gèst pèr barra lou passage dóu virus, sarié vergounous de dire simplamen li gèst de prouteicioun quand la miro de la qualita espressivo dóu lengage anglés fai mirando dins tóuti li relarg. Aquélis arenjamen de voucable d'emprunt bastavon pas, nous an pourgi mai lis acrounime, "PSDV", li letro soun

pariero en prouvençau "Prengues Suen De Vous", e "EHPAD", Establiment d'Aubergamen pèr Persouno Ajado Dependènto, mai aqui i'a uno letro que vai pas en prouvençau. Lou plus bèu, emé lou teletravai, es lou "VPN", *Virtual Private Network*, uno nouvello baragno pèr li pirato de l'internet que sabèn pas coume ié dire en prouvençau. Basto! prenen pas pòu d'aquéu garribabòu lengagié, fai que passa, tendren toujours la clau de nosto lengo.

B. G.

Fotò d'un magasin dins lou Cèntr coumerciau d'Aubagno

Farço, farcejado e farcejaire

Quau soun aquéli persounage que fasien tant rire lou grand Mistral?

Pajo 3

Lou safran, d'or rouge

Uno espèci mai coustouso que l'or, sus noste terriaire prouvençau...

Pajo 7

Li Memòri de Frederi Mistral

Uno nouvello edicioun di *Memòri e raconte* vèn d'espeli...

Pajo 8

Mascaduro

La masco a leissa lou tapo-nas, lou passo-mountagno e pren lou masco...

Ço que manquè lou mai pèr tout lou mounde, nous pauso un prublèmo de mai pèr nous-àutri li barjacaire d'uno lengo foro-bandido dis istanço scientifico de l'Estat... Sai-que sian enmasca ?

Noun, sian pas dins la sourcelarié, lou manco de masco, es pas l'absènci de sourciero, es quicon de bèn mai materiau, uno meno de teissut pèr s'escoundre lou mourre e subre-tout la bouco e lou nas, lou *"Filtering Facepiece Particules"* en novèu lengage, lou *"masque chirurgical ou de protection respiratoire"* en lengo de la Republico.

Aquel òutis de prouteicioun, lis istourian de la medecino dison que vèn dóu tèms de la pèsto dóu siècle XII^{en}, lou mege auvergnat Charles de Lorme aurié enventa en 1619 lou cous-tume de "medecin bè", valènt-à-dire lou masco en formo d'aucèu proche dóu courpatas, pèr s'apara de l'enfecimen. Li medecin èron plus counaissable, semblavon deguisa, travesti, bèn masca pèr faire carnava...

Aquel atrencamen poudié pas perdura, pas-sèron à-n-uno meno de cagoulo en teissut traucado pèr lis iue, mai anavo gaire, empachavo de bèn respira emai de proun vèire.

S'avisèron qu'èro lou nas e la bouco que falié proutegi e d'aquí venguè lou passo-mountagno en tèlo... Lou visage èro plus masca en plen, mai garderon à-n-aquéu pichot carrat de prouteicioun lou noum de "masco" qu'anavo intra dins li mours.

En 1911, Carle Broquet un medecin bretoun

que luchavo contro l'epidemio de pèsto en Manchourio recoumandè de-bon l'usage de masco tant pèr li sougnant que li malaut pèr limita la countagioun.

Mai fauguè espera la fin de l'an 1945 pèr establi dins lou mounde entié uno vertadiero vounta d'unifourmisacioun di normo e di recoumendacioun em'aquelo meno de prouteicioun dóu visage en desseparant tant lèu "masco chirurgicau" e "aparèi de prouteicioun respiratòri".

Ansin en Éurope, s'es crea en 1961, à Brussello, lou CEN, Coumitat éuropen de nourmalisacioun pèr armounisa li normo. La finalita rèsto bèn-segur de proutegi d'en proumié lou persounau de suen en countat emé li malaut.

Tout acò es reglamenta en Franço pèr lou Code de la santa publico e lou code de deountoulou-gio medicalo.

Degun a de se plagne de la reglamentacioun amenistrativo en la matèri.

Se capito dins noste païs uno moulounado de senatour, deputa, menistre, e cabiscòu de touto merço que voton à boudre de lèi, d'arrestat, de decret, d'ourdownanço, que tant soun espès que plus degun li pòu legi e subre-tout s'atrobe plus degun pèr li faire aplica courreitamen, tant faudrié de founciounàri... Es de travi de surviha lou respèt de la noun pratico de la clapado sus lou quiéu di drole dins li famiho, coume lou noun emplé de la Charto éuropenco di lengo regiounalo pèr lis irresponsable sènso-respèt pèr l'article 2 de la Coustitucioun.

E lou pica de la daïo, s'es trouba aro en mede-

cino, an perdu la chifro dóu noumbre de masco de prouteicioun necite pèr aperiá 67 milioun d'estajan, vaqui la problematico que se règo barlingo-barlango.

La questioun d'aquelo mascarié es pas tant riscado pèr nous-autre, es simplamen un affaire de voucabulàri, o de gènre gramaticau pèr aquéli masco.

Pèr Frederi Mistral, "masco" sarié di dous gènre :

MASCO (b. lat. cat. esp. *maskara*, it. *maschera*), s. f. et m. Masque, faux-visage, v. *babocho*, *barbouiro*, *caro*, *careto*, *testiero*, *visagiero*; déguisement, pré-texte, dissimulation, v. *bulo*; personne masquée, v. *carementreto*, *mouresco*.

Nouma lou masco, nommer la personne en question, alléguer son auteur.

En quitant la masco.
P. GOUDELIN.
Lèbo-lour la masco.
J. DE VALÈS.
Quand ma masco hourouc tirado
E ma caro descaperado.
G. D'ASTROS.
Lou masco de l'ipoucrisio.
J.-A. PEYROTTE.

Pamens, se legissèn soun davancié, lou medecin S.-J. Honnorat, "masco" es rèn que femenin dins soun *"Dictionnaire provençal-français ou Dictionnaire de la langue d'Oc ancienne et moderne"*:

MASCA, s. f. (masque); *Maschera*, ital. *Mascara*, esp. cat. Masque, faux visage de cire, de velours, de carton peint, pour mettre sur la figure.

Parié, pèr Glaude Francés Achard dins soun *"Dictionnaire de la Provence et du Comté Venaissin contenant le vocabulaire français-provençal"* em'uno outro ourtougrafi :

MASQUO, s. f. Un masque, faux visage que l'on se met en se masquant.

Roubert Rourret dins soun *"Dictionnaire Français-Occitan Provençal"* retèn lou femenin pèr la grafio òcitan :

masque (n. m.) : masca (f.), careta (f.)
— augm. : *mascassa*. — dim. : *masqueta*.

Li partisan d'aquéu biais d'escriture, Jòrgi Fettuciari, Gui Martin e Jaume Pietri dins soun *"Diccionari provençal français"* gardon lou femenin :

masca (f.) masque.
masqueta (f.) petit masque.

Jüli coupier, dins soun *"Dictionnaire français-provençal"* bèn segur, s'aligno sus Frederi Mistral, sèmblo baia subre-tout lou femenin, mai emé d'eisèmples au masculin :

MASQUE s. 1° (*faux visage dont on se couvre la figure pour se déguiser*) : masco (m.f.), babocho, visagiero (f.). *Petit masque, loup* : Careto, masqueto (f.). *Porter un masque* : Pourta un(o) masco. *Masque de carton peint qui recouvre toute la tête* : Testiero (f.). *Les masques (les pers. déguisées)* : Li masco. li mouresco (f.) ; lis enmasca (m.). (fig.) (loc.) *Lever, jeter le masque* : Leva, jita lou masco. *Le masque de l'hypocrisie* : Lou masco de l'ipoucrisio. *Sa douceur*

n'est qu'un masque : Sa douçour es que masco. 2° (*autres masques*) *Masque d'escrime* : Masco d'escrimo (m.). *Masque à gaz* : Masco paro-gaz (m.). *Masque de beauté* : Masco de bèuta (m.). (méd.) *On l'a endormi au masque* : L'an endourmi emé lou masco. *Masque mortuaire* : Masco mourtuari.

D'uni leissicougrafe an pas degu agué besoun de masco.

J.-T. Avril dins soun *"Dictionnaire provençal-français suivi d'un vocabulaire français-provençal"* saup "Se mettre un masque. *S'enmasca*." Mai baio pas de masco.

Se n'en trobo pas nimai dins lou *"Vocabulaire provençal-latin"* d'Anfos Blanc; lou *"lexique français-provençal"* de Camihe Moirenc; lou *"Lexique niçois-français-provençal"* de Louis Camous; lou *"Patois des Alpes Cottienues et en particulier du Queyras"*; lou *"Dictionnaire de base français-provençal"* de G. Lebre, G. Martin e B. Moulin; lou *"Glossaire de la langue d'oc"* de Pèire Malvezin, etc. etc.



D'àutri mot soun presenta dins :

- lou *"Petit dictionnaire provençal-français"* d'Emil Levy. **barbuda**, s. m. masque.
- lou *"Dictionnaire français-nissart"* de jan Blaquiera. **MASQUE**, **masquera** (lat. *masca*).
- lou *"Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux"* de Louis Boucoiran. **Babau**, s. m. Masque, déguisement.
- lou *"Le langage de la vallée de Barcelonnette"* de F. Arnaud e G. Morin. **Pataceleàia**, s. f. Masque.

Segur, tambèn, i'a li sinounime dins lou *Tresor dóu Felibrige* :

BABOCHO - BARBOUIRO - BARBUDO - CARO - CARETO - FAUS-VISAGE - MASCARETO - MASCAT MASQUETO - TESTIERO - VISAGE - VISAGIERO.

Mai se capitavo deja un terme aprouchant dins un vièi manuscrit, lou *"Dictionnaire provençal français. Langue de la region d'Arles 1764 & 1789"* : **máscou**, s. f. masque, s. m. personne déguisée, qui s'est couverte le visage, pour n'être point connue. *máscou de velôu*, ou *lôu, loup*, c'est une espèce de masque.

Enfin, i'a aquéli que meton lou masco au masculin.

- *"L'Interprète provençal, concernant un choix de 15.000 termes provençaux"* de Jan Jousè Castor. **Masco**, m. Masque, faux visage.
- *"Le Nouveau dictionnaire Provençal-Français"* d'Estiène Garcin. **MASQUO**, s. m. masque, faux visage.

E subre-tout i'a lou proumié que sabié deja en 1723 que lou mot se voulié masculin emai sa prounouciacioun finalo baièsse d'èr à-n-un femenin, es Sauvaire-Andriéu Pellas dins soun *"Dictionnaire provençal et français"*.

Masquo. m. masque.
Masquo de velous, m. loup, ou masque.

Adounc aro coume fau dire? Fau pas s'escoundre darrié lou masco. Lou trouban pas soute aquelo definicioun dins l'obro de Frederi Mistral, mai dins sa courrespoundènci emé Pèire Devoluy, pèr aquéu lou masculin es de bon emplé :

Avignon, 9 de setembre 1905
Caravihaus e faus, veici que, jitant lou masco, Ruat se prepauso aro d'enleva au Flouregre la publicacioun de vòsti discours e parlo coume se i'apartenien.

Avignon, lou 21 de janvié de 1906
Eli, li tres darrié tout au mens, an leva lou masco e renega publicamen la dóutrina mistraliste. Soun juja; li Felibre mai-que-mai se destacaran d'éli e, deja, de Toulouso e de Limousin me n'en vénon de segurs avans-courrière.

Pamens, dins li souveni d'après guerro quand la grand gardavo soun droulet que malaute-jave à l'espitaü agué de lou rassigura lou jour de l'òperacioun quouro li medecin enmasca s'aprouchèron : — *Agues pas pòu, es pas un tapo-nas de bandit que li desfiguro, aquel emplastre sus la bouco lis empacho soulamen de t'escupi dessus...*

lé sarié pas vengu à l'idèio de dire qu'èro un masco... li medecin soun de gènt serious pas de camentran.

Basto, vueti lou masco es sourti de la fèsto e de la sourcelarié, e tant pis se fai mai ploura que rire, asseguro la prouteicioun.

Bernat Giély



— Pèr nàutri es lou descounfinamen, pèr elo la descounfido.

PARLEN UN PAU DE TOUT...

Farço, farcejado e farcejaire

Dins li *Memòri e raconte*, Frederi Mistral se remembro soun grand Estève quouro aquéu-d'aquí anavo à la fiero de Bèu-Caire :

Poulichinello emé Rouseto, èro pèr éu, acò, de pourquet emé de sàuvi ! i'èro toujours plus nòu; e ravi, ié badavo, en risènt coume un paure, i talounado e bastounado que plouvien aquí de-longo sus lou proupietari e sus lou coumessari. Bèn talamen que li filoun (e n'i'avié, à Bèu-Caire, poudès vous imagina !) ié tiravon, tóuti lis an, plan-planet, après l'un l'autre, sènsò que se revirèsse, tóuti si moucadou; e après, quand n'avié plus, lou sabié pèr avanço, desfasié sa taiolo sènsò mai de chagrin e se n'en tourcavo lou nas.

Mai pièi quand tournavo à Maiano, emé lou nas tout blu, di moucadou en pèço qu'avien destenchura :

- Anen, ié venié ma grand, t'an mai rauba ti moucadou ?

- Quau te l'a di ? fasié moun grand.

- Pardi ! as toun nas tout blu : te siés mouca 'mé ta taiolo...

- Oh ! n'ai pas de regrèt, respoundié lou pataras, aquéu Poulichinello m'a fa rudamen rire !

Mai quau soun aquéli persounage que fasien tant rire lou grand de Mistral ? E se vous disiéu que soun de famous *farcejaire* di siècle classi... E quau soun li farcejaire ? E de-qu'es la *farço*, aquelo pichoto pèço de tiatre que ié dison tambèn *farcejado* ? Zóu ! Un brigoun d'istòri literàri !

À la fin de l'Age Mejan lou tiatre esubre-tout un tiatre religious e un tiatre loungaru. Pèr eisèmple lou famous *Mystère de la Passion* d'Arnoul Gréban se dèu jouga en quatre dimenche que se fan seguido. Lou *Mystère des Actes des Apôtres*, éu, tèn sus mai de trento sesio !

Coume en classo, poudès pas afeciouna tant long-tèms vòstis escoulan, vòstis ausidou. Ié fau uno meno de recreacioun pèr un pau s'espaceja l'esperit. Dins lou tiatre de l'Age Mejan, aquéli recreacioun soun li *soties* e li *farço*. Dins la *sotie*, se bouto en sceno un rèi di couioun que represènto generalamen quaucun dóu mounde pouliti, un segnour, un conse, etc. Dins la *farço* s'agis pulèu de jouga un bon tour à quaucun, de ié faire uno engano, un cop d'engambi. Vaqui l'òurigino de l'espressioun “faire uno farço” en quaucun. Mai d'ounte vèn alor, me dirés, aquéu mot *farço* ? I'a-ti un raport emé la *farço* que se n'emplis la galino pèr Novè ? D'uni pènsion qu'es bèn acò : l'espetacle religious èro “farcé” em'uno pichoto pèço agradivo, sènsò mouralo, que soun role èro soulamen de destesa lis espetatour e ié faire manda de cacalas.

Adounc aquelo pèço courteto es

bèn lou countràri de l'espetacle serious e religious que se represènto sus lou pountin, qu'èu tèn si mino e jògo un role pedagougi, tau coume la catechiso. La *farço* es aquí pèr faire rire, sènsò trop se pausa de questioun. Cerqués pas d'ensignamen filousoufi vo espiritau dins li farcejado ! Se ié vèi de couiòsti, de cournat, de fèmo pleno de maliço, de cop de bastoun, de galejado un pau porco...

Tre la fin de l'Age Mejan li farço trobon bono acuiènço, e acò anara charmant pèr éli dins li tèms literàri. Se vous parle de la *Farço de Mèstre Patelin*, acò vous dis quaucarèn ? E o, desempièi aquelo epoco la *farço* es un gènre literàri e dramaturgi especifi, que se pòu pas l'escafa dóu mounde literàri francés.

Mai quouro dise *francés*, dèuriéu pulèu dire *europen*, car l'Italio (e l'Espagno peréu) an pourta sa pèiro au clapié. D'uni persounage de la *farço* d'aquéu tèms sènton soun impourtacioun : lou famous *Mato-Mouro*, qu'es uno represo à l'envès dóu mite de Sant Jaume de Coumpoustello, o encaro touto la sequèlo di persounage tra de la *Commedia dell'Arte* vengudo d'Itali. E aquí recouneissèn lèu li noum couneigu qu'an fa clanti li post di tiatre de l'epoco : Poulichinello (que lou grand Estève se lou remembro emé plesi), mai tambèn *Pantalone*, lou vièi jalous, *Spavento* emai *Fracassa*, li capitani plen de lourdiges, *Scapin* e *Arlequin* li finocho...

N'en voulès de bastounado tè-tu tè-iéu, de charradisso amourouso pleno d'imour, de dicho clafido de croio dins la bouco de Mato-Mouro, e subre-tout de *lazzi* e de *burle* que lis atour n'aproufichon pèr faire li couioun sus sceno : e vaqui que me tire lou nas, que me trinasse sus li post, que jite de quilet... Louvis de Funès se ramentara tout acò, tau coume Mouliero avans éu...

Pau à cha pau la formo de la *farço* se vai muda. De fes que i'a, liogo de representa un fube de persounage, li farcejaire - tre la debuto dóu siècle dès-e-seten - pourgisson d'espetacle emé dous persounage soulamen. Es lou cas dóu famous Tabarin, lou farcejaire dóu Pont Nòu à Paris, lou quartié poulari de l'epoco.

Aquéu Tabarin, que de soun noum vertadié èro Antòni Girard, mountavo en “banco” (valènt-à-dire tres o quatre post pausado sus dos bouto) e fasié l'esturti emé soun fraire Felipe, qu'èu se fasié apela Mondor (escais-noum deriva dóu *Rodomont* de la coumèdi espagnolo). Felipe se fasié passa pèr “Lou Mèstre” e l'autre jougavo Tabarin. L'un fasié soun proufessour, e l'autre ié moustravo un autre coustat “coumi” de la realita. N'en



tire quauquis-un de la banasto : sabès la diferènci entre lou nas e lou quiéu ? Après l'esplicacioun anatomico e scientifico dóu mèstre (li dous fraire avien fa d'estudi, l'un de medecino l'autre de cirourgio), Tabarin disié que la veraio diferènci èro que pèr lou nas lou péu es dedins, e pèr lou quiéu lou péu es deforo ! Voulès saupre quau es lou mai “ounèste”, lou quiéu d'un gentilome o lou quiéu d'un païsant ? Tabarin fai uno



longo dicho pèr afourti qu'es mai igieni de caga au vènt dóu campèstre pulèu que de s'embarra dins un cagadou de vilo !

Li gènt d'aquéu tèms s'èron bèn avisa dóu poudé d'aquéli tros de bravuro coumico sus lou publi. Bèn-lèu se n'en van servi pèr “caufa la salo” coume se dis à l'ouro d'aro. Dins l'un di dous tiatre óuficiau parisen de la debuto dóu siècle dès-e-seten, l'Oustau de Bourgougnon (l'autre estènt lou tiatre “*du Marais*” dins la carriero Vieille-du-Temple), à-n-un farcejaire nouma Bruscambille i'avien fisa la toco de caufa la salo emé si “proulogue”. E vague de traire de counarié de touto meno, mai de counarié sutilo e saberudo de cop que i'a. Pèr eisèmple, dins un de si proulogue, Bruscambille repren d'un biais curious lou tèmo de la Fauto Óuriginalo. Lis uman, après agué peca, soun óubliga de se faire courdura lou vèntre, amor qu'avien enjusqu'alor la ventresco duberto sènsò cregne la fre. Li fiho d'Evo, toujours mai curiouso, raubon li proumié courrejoun que soun esta alesti pèr li nistoun. Adounc li courrejoun s'encapon trop courtet e i'es demourado uno bello duberturo en bas dóu vèntre (m'avès coumprés...). Pièi pèr

li mascle se fai de courrejoun trop long ; adounc ié pendoulo au bas dóu vèntre un moussèu... que li fèmo reclamon desempièi ! E vaqui coume un farcejaire fargo un mite novèu toucant la biblo e la seissualita !

La Prouvènço es-ti farcejarello tambèn ? Vo : sian de grand galejaire, de grand farcejaire. D'un coustat poudèn dire que nòsti cascadeleto soun un pau de farço - mens vulgari, de-segur -, mai d'un autre coustat fuguèron escricho de vertadiéri farço en lengo nostro. Se furnan un pau dins l'istòri literàri prouvençalo, au siècle dès-e-seten trouban *Lei fourbarié dóu siècle o lou troumpo qu pòu*, dóu Selounen Palamèdo Tronc de Codolet, que repren à soun biais la *Farço de Mèstre Patelin*. Sèmpre au siècle dès-e-seten li coumèdi sestiano de Brueys e de Zerbin, emai siguèsson titrado *coumèdi*, soun mai de farço que de coumèdi, subre-tout qu'au meme moumen li coumèdi de Corneille, que se jougavon à Paris, avien pesqui pas lou meme esperit !

A segui pièi uno tiero de tèste en lengo nostro - meme se s'agis pas toujours de tiatre *stricto sensu* - qu'avien tambèn pèr toco de faire rire lou publi o lou legèire. N'en troubarés dins l'obro dis autour prouvençau d'avans lou Felibrige : Seguin de Tarascoun, que pinto lis empache seissuau d'un impoutènt, Germain de Marsiho que descriéu li diéu grè descendu dins la cièuta fouceienco, pèr manja la bourrido...

Mas-Felipe Delavouët avié bèn coumprés que, encò de Glaude Brueys, s'agissié pulèu de farço que de coumèdi. Quouro reprendra un di tèste de l'autour sestian la titrara “La farço dis escut” e noun “La coumèdi dis escut”. Acò's bèn vist, amor que la literaturo – franchimando subre-tout – leissara de-caire la farço emé la vengudo de l'epoco “Louvis XIV”. Lou sabès, li tèms se faran mai “poulit”, mens vulgari, la scenougrafio mai despuiado... Mouliero assajara encaro un pau de mescla de “farçon” dins si coumèdi, emé lis engano de Scapin, si bastounado... Éu tambèn, coume lou grand Estève de Frederi Mistral, avié pas óubliga li gau aducho pèr li farcejaire di tiatre de prouvinço, eiretié dis especialisto de la farço d'à passa-tèms.

En Prouvènço sèmblo que se siguen jamai trop aliuencha de l'esperit de la farço. Basto de durbi un *Armana prouvençau*, un recuei de galejado, de cascadeleto, de vèire d'atour dins un espetacle coumi dóu cantoun... E se lou farçon manco pas sus li taulo prouvençalo, manco pas nimai la farço sus li post dóu tiatre nostre !

Enmanuèl Desiles

■ Lou pichot mot de la Clavairis

Sabe que lou courrié s'es fa rare dóu tèms dóu counfinamen, que li pedoun an fa sa virado un jour l'autre, que d'ùni Posto fuguèron barrado e que cadun avié d'autri causo en tèsto, mai noubre d'abounat an pas sounja de renouela soun abounamen. Counfino que counfinaras, lou journau a countunia de parèisse bono-di li prèssò de *La Provence* qu'an pas decessa lou travail, e, bèn segur, li fres d'estampage e de mandadis an plôugu coume avans. Vaqui pèr que mande un pichot cop de campaneto pèr lis abounat retardatàri, la batèsto pèr la sauvo-gardo de nosto lengo a toujour besoun d'ajudo. Vous gramacie encaro de vosto fidelita e de vosto coumprenesoun.

Tricio Dupuy

■ La Rèino d'Arle

Eleicioun de la 24^{enco} Rèino d'Arle

La rèino d'Arle, Naïs Lesbros fuguè elegido en 2017 pèr 3 an. Si damisello d'ounour soun Lucio Barzizza, Laura Bernabé e Amandino Sabatier. La candidatura pèr èstre elegido rèino d'Arles o damisello d'ounour en 2020 es duberto. Pèr councorre fau èstre :

- de naciounalita franceso (ate de neis-sènço),
- nascudo en Arle o, se en deforo de la cou-muno, agué de parènt nascu dins lou Païs d'Arle o d'ascendènci dóu Païs d'Arle (ate de neissènço d'aquéli),
- resta en Arle o dins lou Païs d'Arle.

Li candidatura saran acoumpagnado d'uno letro de moutivacioun escricho à la man, d'un retra en civil e de mai d'uno fotò en pèd, en coustume d'Arlatenco. Li candidato saran ajado d'au mens 18 an e de 24 an au mai, lou jour de l'eleicioun. Dèvon èstre celibatàri e lou resta tout de-long dóu règne. Dèvon agué uno cabeladuro proun longo pèr carga li couïfo d'Arlatenco.

Pèr la designacioun di laureato, sara tengu comte de sa culturo generalo, de si cou-neissènço en istòri e patrimòni arlaten, en literaturo prouvençalo, dis us e coustumo dóu Païs d'Arle e de Prouvènço en generau. De-segur déuran mestreja lou prouvençau fin de lou saupre utiliza dins uno counversa-cioun courrènto. Déuran tambèn demoustra que mestrejon perfetamen la pratico de la couïfuro e dóu vèsti. E fin finalo déuran demoustra sa capacita (minimalo) à mounta en grupo d'arrié un cavalie pèr participa à de manifestacioun.

Arle espèro que sa nouvello Rèino sara ele-gido aquest an...

■ Li rèire felen de Bambi

De matin d'ouro, pèr un cop à la televisioun avèn agu la bello souspresso, de vèire uno causo qu'es pas de dire ! À Bouissy Sant-Léger, dins lou Vau de Marne, vuejo de touto vido umano bord que li gènt soun serious e counfina au siéu, dous dam permenavon. An prouficha de faire lou travessa de carriero plan-planet, siaudamen, dins uno ciéuta deserto. Bello image pouëtico de la naturo qu'a reprès si dre quouro la raço oudenenco ié fai la plaço. Bessai que soun de descendènt, de rèire-felen de Bambi...

Dins lou filme, èro un cervioun, qu'à l'asard de permenado siéuno aprengué milo e uno causo que ié fuguèron un sourgènt estraordinàri pèr descurbi la vido. Passé li bèlli sesoun l'uno à cha uno, e luché pèr lou proumié cop contro li marridi passo de l'ivèr. À l'ouro d'aro, es à nautre de lucha contro lou marrit mau que cour e se sameno d'en pertout. Ansin, lou bestiàri retrobo sa tranquileta. Tóuti li jour, entènde lou cant dis aucèu, qu'aviéu jamai ausi dins lou chafaret di veituro e de la vido vidanto. Lou silènci fai de bèn mai qu'àuqui fes, fai pòu tambèn...

Restas bèn à la sousto ! R. O.

La mountagno de la Loubo

Entre la Cello, Garèu e la Roco-broussano, s'esperlounço un moun-tagnàgi: sa cimo es la mountagno de la Loubo que s'enausso à 835 mètre, au levant l'Amarroun testejo fin-qu'à 774 mètre e lou Candeloun à 699 mètre.

Se lou pendis miejournau s'esperlounço en uno valounado cavado pèr de vabre prefound devers la plano ounte si trobon lei dous lau laoucien, lou pendis de l'uba es au contro tras qu'escalabrous emé de toumbant que fan lou bounur deis afouga d'escalado. Es eisa d'arriba à la prou-miero cimo à 780 mètre pèr lou coulet de la Baraco. Es aqui que l'a lei mai bello e lei mai curiouse d'aquélei douloumito que soun la particularita de la Loubo. Lardon lou cresten de la mountagno e li an douna soun noum de Loubo: en prouvençau la granda serro dei dènt de loubo. Lou saberu afouga de geoulougiò recou-neissira aqui lei diversèi bancado à-de-reng: cauquié, malo, cagnardoun, blacas. Au debana dóu tèms, l'aigo a tremuda lou cauquié e a fa nèisse aquest ròdou dema-sia e arroucassi. Lou roucas es denteja, esculpta, rousiga en uno tiero de pouant,

coulounado, tourre, aguño pounchudo e berigoulo gigantasso. Es un vertadié esmaradou de carriero, d'androuno, de courradou que s'entraicon. S'enanton bèsti esfraianto e carage grimassous, qu'es pas de creïre ! Cadun li pòu ce que vòu à soun idèio e à soun imaginacien.

Lou mountagnàgi de la Loubo recato dins sei pendis e valoun de poulit endré coumo



l'Oulo de la Baraco, lei goulet de l'Amarroun, mai lou ròdou de requisto es lou vabre deis Orris. Un camin ribejo lou riéu deis Orris que si nègo dins l'Issole, au mitan dóu vilajoun de la Rocobroussano. Basto de lou remounta pèr arriba au pèd dei bàrri deis Orris larda de pouncho dentejado. Uno vegetacien drudiero s'espandis dins uno bartassado ufanouso, uno rengueirado d'aubre e aubrihoun tapo la baso dei roco: platano, piboulo, rouve, aubero entracavon sei branco, bouis e èurre amagon lou sòu. L'oumbriho e lou prefound silènci apoundon encaro au mistèri d'aquel endré. La draio viro mouisso e si vist tout bèu just demié la verduro, va destrauca davans un oustau acouta au roucas, un vièl oustau descrepi, à mita en rouino, dei paret aclapado e de la téulisso doutouso. Si devino au plan-pèd un jas, uno cisterno, à l'estànci, l'abitacien e lei soubre d'un sistème de recoubranço de l'aigo. Un endré de vido que lou sour-gènt es pas luen ! D'efèt, d'uno asclasso dardaio l'aigo lindo sus un lié de moufo. Lei restanco vesino soun tambèn lou testimòni d'uno vido ruralo eis Orris à passa tèms. Aqui sian en pleno naturo fèro e granda es l'envejo de pas tourna à la civilisacien !

Andrelo Hermitte

Mounsegnour de Belsunce e la pèsto de Marsiho en 1720

Enri Francés Savié de Belsunce de Castèu-Moron nais au castèu de La Forço en Perigord, d'uno noblo famiho proutestanto, lou 3 desèmbre 1671. Educa dins la fe uganau, à l'age de 16 an se counvertis au catoulicisme e anè à Paris pèr estudia au Collège de Clermont, pièi au Collège Louis le Grand en ounour de Louis lou XIV^{en} qu'aguè l'istitut soute sa tutèlo. En 1689 countùnio sis estúdi emé li Jesuïsto qu'en devinant li gràndi puissanço dóu jouine, ié counseion d'intra pas dins la Coumpagnio de Jèsu, mai d'embrassa pulèu la carriero eclesiastico. Li Jesuïsto avien vist just, en 1703 fuguè ourdouna sacerdot. Après èstre esta vicàri generau dóu diocèsi d'Agen, lou 5 abriéu 1709 fuguè nou-mina archevesque de Marsiho pèr lou Rèi, decisioun ratificado pèr lou papo regnant Clemènt XI en 1710. Fuguè Archevesque de Marsiho pèr 45 an, enjusqu'à sa mort en 1755 à 83 an. En 1720, uno espaventablo epidemio de pèsto ataco Marsiho. Lou 20 de jun, li proumiéri vitimo, pièi 30, 50, 1000 cade jour fan fugi lis estajan dins li bastido dóu campèstre, qu'àuquis un s'escapon sus lis autouro de la ciéuta qu'es dese-nant fuguè boutado en quaranteno. D'efèt lou rèi Louis lou XIV^{en} aplico lou cour-doun sanitàri d'entour à quàsi la Prouvènço touto: la countagioun se proupage fin à-n-

Avignoun e après tambèn dins touto de la França. Li carriero de la ciéuta soun pleno de cadabre, lis autourita soun sènso idèio e li cèntrè decisiounau soun en dificulta pèr evita la countagioun. Mounsegnour, em'un couràgi remirable se decidè de prene en man la situacioun e ourganisè li secours en travaiant jour e niue pèr douna d'idèio e courage is autourita. Multiplico tambèn li Messo, li proucessioun, li preguiero, l'eisourcisme. Sacrifiquè sa fourtuno persounalo, pèr ajuda lis empesta, li malaut e paguè de soun argènt pèr lou manja, lou vèsti, la medecino, li mège e en dounant li sacramen de l'Eucaristio e l'Estrèmo Ouncioun. René de Chateaubriand, dins l'obro *Mémoires d'outre-tombe*, afièrmo : — Quouro l'encèndi de l'epidemio plan planet s'amoussò, Mouns. de Belsunce, à la tèsto dóu clergié marsihés mountè à la glèiso dis Acoulo, que doumino Marsiho, li campagno, la mar, pèr douna sa benedi-cioun. Aquéli man, se pas aquéli qu'avien moustra couràgi respèt à l'epidemio poudien faire descèndre, après la soufrènço, la benedi-cioun dóu Cèu ? Lou 1^{ié} de novèmbre 1720, pendènt uno Santo Messo Mounsegne de Belsunce counsacrè Marsiho au Cor Sacra de Jèsu. Dins la zono preciso ounte se troubavo

aquéu jour l'evesque, de 1920 fuguè edifi-cado la Basilico dóu Cor Sacra. D'aquelo Messo, restan vuei dins la memòri di Marsihés li paraulo dóu evesque pendènt la predico : — Diéu n'es testimòni, davans à-n-Éu soun respounsable di mi fiéu. Noun abandonarai jamai moun pople, dèu èstre soun paire. Dèu ma vido i Marsihés ! À la fin de l'epidemio, lou prestige de Belsunce es enorme, Louis lou XV^{en} ié douno la catedro de la diocèsi de Laon, mai Enri, au contro chausi de resta dins la ciéuta de Marsiho. Lou liame emé la ciéuta es desenant trop fort. Sa granda passioun dins sa vido sara sèmpre aquelo de refourma l'escolo. Emé li Jesuïsto creio uno cadeno d'escolo de granda qualita, duberto tambèn i plus paure. En 1726 fuguè demié li foundatour de l'Aca-dèmi de Marsiho e dóu collège de Jesuïsto que porto soun noum. En 1737 countando la duberturo de la prou-miero lojo massounico marsiheso "perni-ciouso à la religioun e à l'Estat". Au delai de qu'àuqui reservo, aprovo l'intra-do de Voltaire dins l'Acadèmi de Marsiho, en fasènt provo de granda toulerànci. Dins li darnièris annado de sa vido, publico de nombrous escri sus l'abandon de la pratico religieuse di classo bourgeois, sèmpre de mai seducho pèr lou pensié libe-rau e de la massounarié. Mouriguè à Marsiho lou 4 de jun 1755 après agué leissa si bèn à l'espitau e à tòuti lis escolo de la ciéuta. Saluda pèr soun pople, l'enterramen fuguè grandious. Uno estatuo fuguè istalado davans à la catedralo de Marsiho. En mesprés de la religioun catoulico, dins l'abriéu dóu 1944, li nazi menacèron de foundre l'estatuo de brounze pèr recoubra li materiau. Mai li partisan marsihés, de nuech l'escoun-don (li paure, 2800 kg de pes !) e lou jour de la liberacioun, l'estatuo fuguè poutado en triounfle e istalado tourna-mai davans à la catedralo. Sus un pedestau, l'a un bas-relèu ounte se vèi lou prelat que porto l'Eucaristio i malaut e poudèn encaro legi : "À Mounsegne de Belsunce, pèr perpetua eternamen lou souveni de sa carita e de sa devoucioun pendènt la pèsto qu'agantè Marsiho, en 1720". Atualamen, la figuro de l'Archevesque, Enri de Belsunce es pèr nous un eisèmple de ço qu'es un vertadié Crestian dins lis aversita, causo que significo qu'èstre un evesque, es d'èstre un paire.

Roberto Saletta, d'un escri de Luca Costa



D’espèci nouvello e óupourtunisto

La *Pelagia noctiluca* sarié-ti autant óupourtunisto que d’áutris espèci pèr s’istala au nostre ?

La car marino *Pelagia noctiluca*, es counei-gudo souto lou noum de car marino pelagico, pelagio vo picaire-mauve.

Aquesto espèci esclusivamen pelagico (ourganisme dins la mar que nado vo que floto) formo de grand banc de centenau, meme de milié d’individu, que se desplaçon au grat di courrènt.

Despièi quàauquis annado, la *rhizostoma pulmo* (grando car marino bluiasso de Mierragno) es quasimen arribado à deslouja l’espèci courrènto e l’Aurelia (*Aurelia aurita* es uno car marino à l’oumbriero qu’a 40 cm de diamètre, blanc-bluias trelusènt, dis estang e di laguno de la coustiero.

En setèmbre 2019, aqueste fenoumène e si causo fuguère lou sujèt d’un travi de recerco de l’Ifremer. Lou défaut di predatour es pas pèr rien pèr aquesto subre-poupulacioun.

Tre 2015, l’Institut avié d’idèio : aquesto prouli-feracioun pòu èstre degudo à la councentra-cioun reprouditivo bono-di li courrènt.

D’efèt, se li car marino se podon pas recampa en nadant coume li pèis, podon pamens migra verticalamen e prouficha ansin di courrènt de surfâci vo de proufoundour.

La fegoundita es aumentado dins li zono ounte la biasso es aboundouso e la subrevivènço di babo es meiouro. Es lou cas subre-tout dins li zono coustiero au printèms. E fin finalo, l’enfluènci di fatour fisic e chimi sus lou fenoumène de coupaduro que la babo di grândi car marino se trasformo en uno pichoto anemouno que se copo en un mouloun pichòti car marino. Aqueste fenoumène es degu à l’estress prouvouca pèr de variacioun de temperaturo mai beléu tambèn pèr la poulucioun.

Aquesto subre-poupulacioun a d’efèt ecounoumique, en dissuadant la trevanço touristico. Dins l’Audo, l’estang de Bages-Sigean es particulieramen visa. Se la marrido *Pelagia noctiluca* venié à se i’istala, li counsequènci sarien forço impourtanto. Mai pèr lou moumen es pas lou cas...

La Pelagia noctiluca

L’espèci es descricho souto lou noum de *Medusa noctiluca* pèr un naturalisto suedés Pehr Forsskål (1732-1763) quand travessè la Mierragno en 1760. Si noto fuguèron publicado après sa mort en 1775.

En grè, l’ajeitiéu *pelagia* vòu dire *de la nauto mar*; lou latin *nocti* vòu dire *de la niue* e lou sufisse *luca* es deriva dóu latin *lux*, *lucis*, la lus. Ansin *Pelagia noctiluca* es la denouminacioun d’un organisme marin aguent la faculta de briha dins la sournuro. Aquesto proupieta es degudo à un mucus luminous proudus pèr l’enveloupo de la bèsti quand es desrenjado pèr lis erso.

A uno oumbriero crenelado de sege ple marginau, arroundido vo aplatido segound

lou degrat de countracioun, de 3 à 12 cm de diamètre pèr lis adulte. La marjo de l’oumbriero presènto vue lòngui baneto blancasso cloto, poudènt agué 40 cm. Lou *manubrium* (meno de troumpo pèr manja) estaca à la souto-oumbriero es perlounga pèr quatre long bras boucau, de coulour rousastro, festouna, aguènt quasimen 15 cm de loungour. L’ensèn dóu cors es cubert de celulo ourticanto que podon prouvouca de doulour vivo en cas de countact emé la pèu. Uno souleto baneto pòu carga de centenau enjusqu’à de milié d’ourgane venimous. L’oumbriero e li bras boucau soun semena de noumbróusi berrugo mauvo que countènèn de cnidocite (pichots ourganite venenous).

Li bras boucau aganton e paralison li predo dóu zooplantoun (pichot cruvelu, pichòti car marino, meme pichot pèis) e lis amenon bono-di un mucus enviscant, devers lou



manubrium. La digestioun es estracelulàri e se passo dins la souto-oumbriero. Li rèsto noun digeri soun foro-bandi pèr la bouco. Lou regime alimentàri es gouverna pèr la dispounibilita de la biasso.

La Pelagio, aguent quatre pigmen, presènto uno coulouracioun roujastro variado, entre l’arange e lou vióulet, en passant pèr lou rose : li femello soun pulèu marroun e li mascle vióulet. Soun eitouderme (soun capèu) es trasparènt e ourticant Lusis bono-di un mucus secreta pèr soun ectouderme quand la car marino es geinado vo turtado pèr lis erso.

Reprouducoun

À l’autouno, li car marino mascle libèron d’espermatouzoïde pèr sa bouco direitamen dins l’aigo de mar. Aquéli celulo reproudutri-ço intron dins la bouco di car marino femello qu’an tambèn libera sis ouvoucite.

Après aquesto fertilisacioun esterno, la fegoundacioun interno a liò dins la cavità gastrico di car marino femello que libèron pèr sa bouco uno nivo jauno d’iòu (enjusqu’à 19.000 iòu en labouratòri) en pleno mar. Aquélis iòu espelisson au bout de dous jour, baiant neissènço à uno pichoto babo.

En 44 ouro, aquesto babo se trasformo pau

à cha pau pèr douna uno jouino car marino en passant direitamen en car marino adulto. Aquelo Pelagio pòu subre-vièure plusiour semano sènso biasso e supourta de variacioun de temperaturo de l’aigo entre de 13 à 25 degrat.

Aquelo espèci de car marino pelagico es grandamen presènto dins tóuti lis aigo caudo e temperado, coume la mar Mierragno, la mar Roujo vo l’oucean atlantique. Es pous-sible que sis endré de reparticioun pous-quèsson se desplaça devers l’uba emé lou rescaufamen climati.

Es la car marino de Mierragno tipe, que d’ùnis estiéu, es aboundouso sus lou litou-rau, subre-tout lou de Marsiho à l’Itàli, mena-do pèr lou courrènt que ribejo la coustiero dóu gòu de Gèno i Balearo.

Risque e dangié

Es uno car marino ourticanto que la pica-duro prouvoco pèr li baignaire uno sensacioun de cremaduro, de manjoun, de lesioun sus la pèu souvènti fes impourtanto, meme d’alergio poudènt prouvouca de *choc anaphylactique*, valènt-à-dire que lou proumié countat es douloureux, mai lou segound es dangeirous.

De noumbróusi picaduro podon mena à-n-un afoulimen dóu nadaire ounte a plus pèd e mena à-n-uno negado.

De coulounio d’aquesto ourtigo de mar envahisson o s’encalon sus de plajo di coustiero mierragno ounte es devengudo despièi lis annado 2000 la terrou di baignaire.

Aqueste proublèmo touristique a mena li gerènt de plajo privado e li coumuno de la Coustiero d’Azur à pausa de fielat de prouteicioun o de robot coupaire de car marino, mai que fan coume uno soupo ourticanto. Estressado van secreta un mucus ourticant e si baneto se van espeta mai restant venimouso.

La caturo d’aquéli bèsti dins de fielat o soun chaplage, meno la prouducioun d’espermatouzoïde e d’ouvule, ço que favouriso la coungreiacioun di car marino.

Eisisto un óusservatòri ouceanoulougique à Vilo-Franco-sus-Mar (06) despièi 2012 emé un bulletin meteò di car marino.

Li cicle à Pelagia coumençavon environ tóuti li douge an, mai aquéli cicle se soun accelera despièi 1999 e, aro soun desenant aqui chasco annado. Aquelo coungreiacioun es subre-tout visto en estiéu. La prouli-feracioun d’aquelo espèci, favourisado pèr la temperaturo mai caudo de l’aigo e lou nombre redu di predatour, esplico que pòu envahi li port e tua la fauno piscicolo.

Aquéli car marino podon tambèn agué un efèt sus l’ativita endustrialo, subre-tout en tapant li canalisacioun di centralo eleitrico e de dessalage.

Alor, mèfi ! aquest estiéu quand anarés vous bagna...

Tricio Dupuy

À l’AFICHO

■ Pargue di calanco

Li bèsti estènt tranquilo, que plus ges de batèu passavon, an reprès sa fisanço : lis aucèu coume li pufin, li fòu de Bassan, de galejoun, de corb-marin se soun permèna. D’espèci mai temido soun sourtido de soun escoundudo : de pèis blu, e subre-tout de dóufin e dous rour-quau, - qu’es lou mamifèr lou mai grand dóu mounde après la baleno bluio (enjusqu’à 20 m. e 70 touno) -, qu’an fa un bèu balèti souto lis iue di garde dóu Pargue..

Fau espera que tout aquéu bèu mounde aura l’idèio de s’istala dins noste pargue.

Toujour dins lou pargue, estúdiun li rato-penado. Mau-grat que fuguèsson acusado d’èstre respounsablo dóu marrit virus, soun forço utilo. Se podon óurienta de niue, manjon li mouissau. Li cercaire an prouficha de la calamo e dóu silènci, pèr lis óusserva e pausa de captaire à ultra-son pèr lis estudia.

■ Vote di femo

l’a 75 an, li femo an vouta pèr lou proumié cop!

Tous les hommes naissent libres et égaux, óuficialamen despièi la Coustitucioun de 1789. Mai pas li femo !

La Republico de Corso, en 1755, avié acourda lou dre de vote i femo celibatàri vo véuso, aguent la majourita pèr vouta : 25 an.

L’avèn espera, aquest dre, despièi la Revoulucioun (Olimpo de Gouges, George Sand...)

Lou 15 de mars 2020, fuguèron pas noumbrouso à se desplaça pour veni vouta ! An óubrida que de femo se soun batudo pèr agué aqueste dre : li sufrageto e li resistènto dóu tèms de la guerro : Louiso Weiss, Lucio Aubrac...

Fau pamens pas óubrida que l’ourdounanço dóu 21 d’abriéu 1944, dóu Marechau Pétain, permetegùe après la liberacioun au Gouvèr prouvísòri de la Republico Franceso, presida pèr lou Generau de Gaulle, d’aplica aquel article 17, que “*les femmes sont électrices et éligibles dans les mêmes conditions que les hommes*”.

Lou proumié vote se fara lou 29 d’abriéu 1945 e voutaran un cop de mai en óutobre pèr lis eleicioun à l’Assemblado coustituant. Demié éli 33 fuguèron elegido emé 586 deputat.

■ Devinaio

Es uno devinaio prepausado pèr noste ami Terris Cerisier, l’especialisto de la reviraduro dóu japounès...

Ounte s’atrobo aquesto lauso ?



Poudès manda vòsti responso au journau : lou.journau@prouvenco-aro.com, en esperant la responso dins lou numerò venènt...

Lou proumié qu’aura respoundu juste, emé un pau d’esplico, passaren sa responso emé la soulucioun de Terris.

Lou verinous-virus

Noste ami, Jan-Glaude Babois nous a manda un pichot tèste dóu tèms de soun counfinamen... fourça.

Lou 17 de mars, jour dóu counfinamen, ai tounba dins meis escalie, ço qu’a entrina uno interven-cioun chirurgicalo. Aro, siéu mai que mai counfina encò de ma fiho Chrysalide.

Vaqui uno pichoto nouvello de sciènço fissioun dins un univers que noun es lou nostre mai que ié douno d’èr.

Óuficiau coumunica de Jupi-Jupi, gigant capouléu dóu pouplamen, lou 17 tatapoun de MMXX avans glamohé...

Alerto roujo ! Mèfi ! Mèfi ! Mèfi ! Un verinous-virus es esta deteita sus la planeto. Mèfi ! Mèfi ! Mèfi ! Es fouaço dangeirous, risco de matrassa tout lou pouplamen, tout ! tout ! tout ! Alerto roujo ! Devès tout d’uno vous counfina, à la lèsto ! à la lèsto ! Es lou soulet mejan de l’apara. Claus ! claus ! claus ! de la croto enjusco granié, qu’aquest enemi es envesible. Nous a declara la guerro, la guerro ! la guerro ! la guerro ! Counfinas-vous ! Counfinas-vous ! Counfinas-vous ! vinceiren aquéu verinous virus ! es l’ouro de la counfignasso...

Après un chaple grandas que grandas, demié lou pouplamen, lei zautourita beilejado pèr lou gigant capoulé Jupi-Jupi, decidèron de crea uno coumessioun pèr fin de cerca un mejan pèr s’adreissa au verinous-virus. Aquesto coumessioun segound lou princepe de la courto-paio, mandè un delegat

dóu pouplamen s’adreissa direitamen au verinous-virus bono-di un revira de la lengo pouplumano en oundo gravifísico-quantico, ausible pèr aqueste verinous-virus.

Adrèisso dóu delegat en dato dóu 24 tatapoun (A-A)

— Bon-jour verinous-virus.

Siéu lou delegat dóu pouplamen carga de prene countat emé tu, au noum de noste meravihous e saberous pouplamen. D’en proumié, voulèn saché perqué nous as declara la guerro alor qu’avèn rènn fa contro tu, rènn de rènn ! Aro, as mata uno moulounado de pouplamen ço qu’es pèr nous-autre inamessible estènt que sian pacifique que pacifique. Segoundamen, es-ti qu’as pensa que nous-autre, sian à la pouncho de l’evolucioun de la planeto, que n’en sian lei mèstre, alor que, siés pas grand causo, e quàsi uno meno de rènn minimous. Nous as ataca dessoutamen, avèn pas pouscu nous defèndre : aro sian lèst à te prefounda ! N’avèn noste gounfle de teís agarrido destrusarello, n’avèn proun ! proun ! proun ! dei tiéuno (TdF ???) courouno emberlificotado, dei tiéuno (???) courouno tóuteis espetido, proun ! proun ! proun ! Avèn aprepara uno vacino que subran te matara. Escouto ! Escouto ! es lou nostre ultimatooun.

Repouteguesoun dóu verinous-virus-courou-na, revira en lengo pouplumano bono-di

lou reviradou d’oundo gravifísico-quantico

— Siéu-sian, lou verinous-virus-courouna, siéu-sian pèr que siéu-sian meme un mouloun, adounc crègni pas pas vosto vacino. Mataren rènn d’autre que ma partido uno, la moulounado elo, noun sara matado !

La guerro ? l’ai-l’avèn declarado estènt qu’avès chapla la planeto à jabo ! qu’avès cresegu d’èstre lei mèstre. Lou mèstre-lei mèstre, es iéu-nous-autre. Siéu-sian au cap de l’evolucioun ! au cap ! Ai-avèn meme pas besoun d’èstre vivènt, pòdi-poudèn me-nous nourri de tout. Vai ! anen tóutei vous mata, puèi vous desvoura, tóutei ! tóutei ! tóutei !

Quouro sara fa, farai-faren la memo causo emé lou règne animau, puèi, emé lou règne vegetau, ansin la planeto sara bèn netejado, proprio que proprio !

Alor, pèr iéu-nous-autre sara vengu lou tèms de manja la planeto touto entiero e après sara Seleno, puèi leis àutrei planeto, emai lou Soulèu, e encaro la vio lachenco e encaro mai leis àutreis galassio. Blurp ! Blurp ! Blurp !

Rènn que de ié pensa mei courouno tournon, escarrabihado qu’escarrabihado, estrambourdanto qu’estrambourdanto ! Blurp ! Blurp ! Blurp ! Me-nous restara de rousiga d’aise d’aise tout l’Univers, alor i’aura plus rènn d’autre que iéu-nous-autre, lou verinous-virus-courouna, lou mèstre assoulu, lou mèstre assoulu pèr toujours ! Longo-mai !, longo-mai !, longo-mai !

Lou Puget-vilo, lou XXIII-IV-MMXX

L’abadié de Sant-Pouens de Gèmo

À l’ourigino de l’Abadié de Sant-Pouens, trouban Foulques Anfos, di Foulquet de Marsiho, rèire troubaire celèbre abat cistercian dóu Tourounet e futur evesque de Toulouso.

D’efèt, gramaci seis intervencioun, Sant-Pouens vai deveni, pèr douei siècle, un liò de reculimen e de preguiero.

À Mount-Pelié, à la court de Guihaumeto, Foulques faguè la couneissènço de Bernat Athon, segnour de Nime e de sa touto jouino espouso Garsando que si troubè bèn-lèu véuso en 1187 à l’iàgi de vint an, Bernat aguènt trouba la mouart au tèms de la tresenco Crousado.

Lou 28 d’abriéu de 1205, Foulques, alor abat dóu Tourounet, si fa bouon de Garsando vengudo soulicita de l’evesque de Marsiho, Reinié, l’autourisacien de founda à Sant-Pouens, un couvènt de fiho, aliuencha de tout raport emé lou mounde. Reinié acèti e cèdi à Garsando, emé l’oustau de Sant-Pouens, uno glèiso dedicado à Sant-Martin e un moulin.

L’Evesque, envirouta dóu Prevost de Marsiho e de dès canounge, decretèi :

— *Dounan libramen, liéuran pèr à presènt e pèr toujours, à tu, dono Garsando, l’Oustau de Sant-Pouens emé toutei sei dependènci, dins lou champ inculte e fatura emé toutei sei dre e la glèiso parrouquialo de Sant-Martin de Geminis, emé toutei lei dre appartenènt à la parròqui pèr-fin que lou dich oustau de Sant-Pouens, foundes e edificques uno Abadié vo un Priéurat de religiose de l’Ordre de Citèu.*

La priéuresso proumet tambèn òubeissènço au Segnour Evesque de Marsiho e juro en persouno sus lei quatre Evangèli de Diéu, de teni fidelamen ço que vèn d’èstre di d’un biais ferme e assoulu.

— *Se, au countràri, mancavias à tout ço que vèn d’èstre di, sarié permés, tant à nautre qu’à nouèstrei sucessour de reprene l’Oustau de Sant-Pouens e la glèiso sus-dicho coume estènt nouesto cavo e propre bèn.*

Soun esta apousa lei sagèu de l’Evesque, dóu chapitre de la Majour de Marsiho e de Foulques, abat dóu Tourounet.

Garsando avans que d’entre-prendre uno talo foundacien, s’èro assegurado d’oumaci sei relacien anteriouro, d’apiejo counsiderablo e de doun impourtant de la part de Pèire, rèi d’Aragoun e deis Evesque d’Arle, de-z-Ais e d’Aurenjo.

Es ajudado d’en pertout. Aguènt recampa toutei sei compagno, si refugiguè em’ élei dins l’oustau de Sant-Pouens e li foundè uno coumunauta que n’en fuguè la priéuresso. Dous an, tout bèu just après la pauso de la proumiero pèiro dóu mounastèri, lei religiouso recevon de Damo Sacristano lou territòri de Moulegés, pèr li founda un autre mounastíe.

En 1213, Garsando reçaup de soun amigo Barralo, lou territòri dei Palun d’Aubagno, lei Coundamino e d’autrei bèn à l’entour.

En 1234, lou fiéu de Barralo dei Baus, Barral, douno à Garsando la soumo de vue-milo sòu e uno terro de cènt-vint sesteriau à coustat dei Palaun e un dre de tasco à Sant-Clar.

Lou mounastèri, vèn alor uno vertadiero Segnouríe regido

pèr l’Abadesso e soun Chapitre souto lou counsèu dóu proucuraire. Avié pres uno talo impourtanci despuèi dès an e recebié un tal afllu de voucacien, que s’avèrè indispensable de crea de fihalo.

Quinge annado après la temido vesito de Garsando à Reinié, evesque de Marsiho, Nicolo de Rocofouart venguè priéuresso, lou 13 de mars de 1220, d’un nouvèu couvènt de moungeto à Sant-Pèire d’Almanarre pròchi la tourado de Giens. Aquéu mounastèri depènd en plen d’aquéu de Sant-Pouens ounte



règno uno grando pieta e ounte lei religiouso que li demouron recevon lou testimòni lou mai ónourable.

À Sant-Pouens, la foundarello Garsando avié adóuta la règlo de Citèu. Sènso demanda sa filiacion à l’Abadié maire.

En 1223, fa encaro rampèu à soun ami e peirin Foulques alor Evesque de Toulouso pèr qu’intervèngue auprès deis àuteis istànci de l’Ordre de Citèu. Es ansin que Sant-Pouens es óficialamen encourpoura à l’Ordre cistercian ansin que si fiho d’Almanarre e de Moulegés.

La mume annado (1223) lou pichoun priéurat avié atriva un tau nombre de voucacien qu’es enaussa au rèng d’Abadié.

La ceremouníe si debano au mes de mars. Lou tèms èro trelusènt. Leis aubre de Judèio e leis amelié èron en flour. Foulques èro vengu de Toulouso. Leis abat de Senanco, de Silvacano e dóu Tourounet, lei Segnour de touto l’encountrado

èron aqui. L’Evesque de-z-Ais e de Marsiho, leis abat de Sant-Vitour e de Lerins e l’abadesso de Tart en Bourgogno, proumiero abadié de moungeto cisterciano.

La proucessien anè de la glèiso Sant-Martin à l’Abadié. Fuguè grandarasso. La foulo èro vengudo de touto la region. Si n’en parlè loung-tèms dins toutei lei vilàgi. L’Abadié visquè douei siècle ounte leis evenimen soun esta noumbrous. Leis aquesicien, lei doun, leis escàmbi de terro, mai tambèn leis encourregudo deis arlandié, óbliguèron lei religiouso de fugi de 1357 à 1364 e uno outro fes de 1384 à 1387. E tourna mai en 1407 lei guerro e la pèsto lei fan ana à Sant-Pèire d’Almanarre. Rèston souleto la priéuresso Bileto Blain e uno religiouso Bartolomino Berron.

Puèi, l’aguè, dès-e nouv an de tèms encaro, uno subrevído emé Savio de Glandevès fin qu’en 1427. Lei moungeto anèron alor à Sant-Pèire d’Amanarre.

Entre Garsando (1205-1233) e Savio (1408-1427) trege abadesso si soun suceso.

L’Abadié barrado cabussara, à cha pau, dins la rouino de sei bastimen. Lou vestige principau qu’es esta apara es lou coulaterau dre de la glèiso qu’es jamai esta acaba.

La nau a quaranto mètre de loung sus cinq mètre setanto de large. De marco de pre-fachié (coumpagnoun) soun estado relevado d’aquí en la.

Li religiouso d’Alamarre gardèron, fin qu’à la Revoulucien, de dre sus Sant-Pouens, sei moulin, Gèmo, Sant-Jan de Garguié, sa capello, soun roumavàgi, Sant-Clar...

En 1736, Enri Reinaud d’Albertas, segnour de Gèmo faguè la croumpo, dóu doumaine de Sant-Pouens emé sa capello, soun couvènt e sei sorgènt.

En 1850, Reinié Fèlis d’Albertas vènd lou doumaine de Sant-Pouens.

Partènt de 1854 e dóu tèms d’un siècle e mai, lou doumaine restè proupieta privado, la d’Artus Richard, puèi la de Dono Laugier, puèi de Dono de Mongolfier.

En 1960 l’entre-tenemen dei bastimen pauso proublèmo ei proupietàri. Mèste Lambert, conse de Gèmo que lis abalissié de vaco òufre de croumpa lou doumaine pèr lou comte de la coumuno de Gèmo.

Lou 22 de desèmbre de 1970, lou Counsèu Generau dei Bouco dóu Rose n’en fa l’aquerimen n’en fiso lou gouvèr à l’Óufice Naciounau dei Fourèst.

Lou 15 de mai de 2005, l’Abadié de Sant-Pouens a festèja sei 800 an em’ uno ceremouníe presidado pèr Moussu lou Cardinau Panafieu, archevesque de Marsiho ansin que leis autourita civilo : Jan-Nouvè Guerini, president dóu Counsèu Despartamentau dei Bouco dóu Rose, Rouland Giberti conse de Gèmo, Bernat Deflesselles, deputa de la circouscripcien. L’abadié si duerb au publi qu’un còup l’an pèr la journado dóu patrimòni.

Reviraduro au provençau de Roubert Bruguière.
(d’après Jaime Magnan).

Uno qu’es curiouso...

Perqué metre sa man devans si bouco en badaiant ?

- L’ourigino es pas la poulitesso, mai juste pèr pòu que l’amo s’escapèsse.

Perqué se sarra la man pèr se dire lou bon-jour ?

- Acò vèn de l’Age Meján. Li gènt se sarravon li cinq sardino pèr dire que venien sènso armo.

Perqué disèn “tchin-tchin” quand turtan lou got, alor que i’a qu’un soulet “tchin” ?

- Acò tambèn vèn de l’Age Meján, pèr prouva que li got countenien pas ges de pouisoun. Èro un signe de fisanço. Lou proumié counvida vuejavo un pau dóu countengut dins lou got de l’autre en ié picant subre. L’autre l’imitavo pièi, èro lou segound “tchin”. Aro que i’a plus de pouisoun, nautre disèn :
— La bono saludo !

D’ounte vènt lou mot “Bistro” ?

Dóu tèms de la Segoundo Guerro Moundialo, li Russe èron à Paris. Dins li bar, demandavon un service mai rapide en disènt “Bistro, Bistro” que vòu dire “Lèu, lèu !” en russe.

Estat Uni

Lou sistèmo routié : entre lis estat, Dwight D. Eisenhower (1890-1969, 34^e president dis Estat-Uni) eisigiguè qu’à tóuti li cinq mille de

routo, un mille (1,610 km) siegue en ligno dre-cho, acò permetrié is avioun de se pausa en tèms de guerro o en cas d’urgènci.

Amazoníe

Li fourèst pluviouso de l’Amazoníe prouduson mai de 20 % de tout l’óoussigène dóu mounde entié.

Lou flume Amazouno escampo tant d’aigo dins l’oucean Atlantique qu’à cènt mille (160 km) de soun emboucaduro poudèn poussa encaro d’aigo douço. Lou vouleme d’aigo de l’Amazono es mai grand que lou di vue mai grand flume dóu mounde reüni.

La Siberíe

Countèn mai de 25 % di fourèst dóu mounde.

Antarctique

L’Antarctique es lou soulet territòri de la planeto qu’apartèn à degun. Es cubert pèr 90 % de touto la glaço dóu monde. Aquesto glaço repre-sènto 70 % de touto l’aigo douço de la planeto. Mai l’Antarctique es subre-tout un desert. Mau-grat que siguèsse quasimen cubert de glaço (franc de 0,4 % de sa surfàci), l’Antarctique es l’endrè lou mai se de la terro, emé un degrad d’umidita assoulu plus feble que lou dóu desert de Gobi. A pas plougu despièi dous milioun d’annado.

Canada

Au Canada i’a mai de lau que dins l’ensèn dóu rèste dóu mounde. Canada es un mot indian que vau dire “Gros Vilage”.

Chicago

Après Varsouvio, es à Chicago que se trobo la mai grando pouplacioun de Poulounés dóu mounde.

Damas

Damas en Sirio, èro adeja uno cièuta flouris-sènto, 2 à 3000 an avans la foundacioun de Roumo (753 avans nautre). Ansin es la mai vièio vilo encaro abitato.

Istanbul

Istanbul en Turquío es la souleto vilo dóu mounde situado sus dous countinènt.

Los Angeles

Lou noum coumplèt de la vilo de Los Angeles es: *El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de Los Angeles de Porciuncula*, siegue lou vilage de Nosto Damo la Rèino dis Ange. Foundado en 1781 pòu èstre abréujado en L.A.

Isclò Pitcairn

Es l’isclò la mai pichoto aguènt l’estatut de país : Pitcairn en Poulinesio. Mesuro soulamen 47 km carra e 50 abitant. Es l’isclò abitato la plus luenchenco de tout countinènt dóu mounde (entre Australio e Americo dóu Sud).

Roumo

Es la proumiero cièuta à agué un milioun de pouplacioun en 133 av. J.-C.. Sus chasque countinènt se trobo uno vilo noumado Roumo.

Lou Desert dóu Sahara

Dins lou desert dóu Sahara en Argié, i’a uno vilo sounado Tidikelt qu’a pas reçaupu uno gouto de plueio despièi 10 an.

Casudo

Li casudo Angel (li mai auto dóu mounde) situado au Venezuela mesuron de 979 m. Soun 15 cop mai auto que li casudo dóu Niagara: 52 m.

O.S.M.M.

L’Ordre Soubeiran Militàri de Malto es vuei lou mai pichot dis estat soubeiran dóu mounde. Es situa dins Roumo e a la surfàci de dous cours de tenis. En 2001, sa pouplacioun èro de 80 abitant, siegue 20 de mens que la Cièuta dóu Vatican. L’Ordre Soubeiran Militàri espitalié de Sant-Jan de Jerusalèn, de Rodo e de Malto es un ordre religious catoulique qu’a uno soubeiraneta foundounalo e uno ourganisacioun internaciou-nalo à voucacoun caritativo principalamen vira-do devers la lucho contro la paureta e la lèpro.

Uno qu’es curiouso...

Safran, d’or rouge en Prouvènço

I’a uno espèci mai coustouso que l’or, uno espèci terradourenco de noste mounde òcidentau, au contro de la maje part dis espèci qu’éli nous arribon de païs eisouti, uno espèci que se cultivo dempièi lou tèms di fado, pèr si manto uno vertu. Aquelo espèci, es lou safran, qu’à l’encauso de sa valour e de sa coulour se dis tambèn “or rouge”.

Noste safran (*Crocus sativus*) es uno planto à cabosso que sort d’un aujòu sóuvage, que déjà lou plantavon li païsan de l’Antiqueta. Après un mouloun de seleicioun e après, proubable, quàuqui crousamen dins la visto d’òuteni de croucus di long fielachoun, se soun proudu d’ùni mudamen qu’an fa la planto mai rendivo mai au meme cop turgo, incapablo de raceja d’esperelo en fargant de grano. Acò esplico que soun expandimen sus la boulo dóu mounde fuguè lènt e prougressiéu. D’efèt, estènt uno planto à boussello, a pas, lou croucus, li capacita d’expandimen espounenciau d’uno planto à grano; pèr lou mai, la quantita de boussello pòu doubra chasque dous an.

Un brèu d’istòri

Es en Creto, à l’Age dóu Brounze, que lou *Crocus sativus* aurié espeli, fai d’acò peraqui 5 000 an. À-n-aquelo epoco liuencho, se n’en servien pèr prouficha de si prouprieta assananto, òdourouso e coulourativo, en n’enmenestrant de remèdi, de parfum e de cousmeti. Li Grè, e mai que mai li Rouman plantavon lou safran à jabo; n’en fasien un usage inmodera pèr perfuma soun ban e lou bevien, mescla au vin, à guiso de bevèndo afroudisiaco.

D’ùnis escrit laisson pensa que lou safran fuguè entroudu pèr lou proumié cop en Franço tre l’Antiqueta. Se pòu supausa qu’aurié pres terro en Prouvènço à Massalia, lou coumtadou coumerciau founda en 600 av. J.-C. pèr li Grè de Foucèio, e que se sarié pièi expandi dins la region dóu tèms de la *Provincia Romana* pèr countenta li besoun di Rouman, tant friand de l’espèci requisto. Noun sabèn s’après lou tremount de l’empèri rouman lou safran s’escantiguè en plen o se se mantenguè à rode, à l’escoundudo. Tòujour es que lou vesèn torna sus lou territòri francés au siècle XI^{en}, emé lou retour di crousado. Lou siècle XVI^{en} es lou dóu pountificat de la culturo dóu safran en Òcident. Es alor cultiva un pau pertout en Franço, païs que fuguè mai de 500 an de tèms un endré ounte se fasié forço safran,ubre-tout en Gatinés. Se proudusié alor manto uno deseno de touno, belèu 50 touno, dins la Franço touto. Dins lou Coumtat Venessin, es à la demando de la papauta d’Avignon que de tenchurié impourton de safran e que pièi, au siècle XIV^{en}, sa culturo pren vanc. Faguè flòri au siècle XVII^{en} – se ié coumtavo alor mai de 160 safranié à Carpentras – e fuguè encaro cultiva enjusquo au siècle XVIII^{en}, majamen pèr aprouvesi li tenchurarié de l’encountrado. Dins soun Tresor dóu Felibrige, à la definicioun dóu mot *safran*, Mistral nous dis d’aiours “*Safran, plante cultivée dans le Comtat Venaissin*”. Sa culturo anè pièi plan planet en demens e finiguè pèr quasimen s’amoussa au jounnènt dóu siècle XX^{en}. Es que dempièi dèś à vint an que de païsan, pèr fes de novo-rurau, an recomença de faire de safran en Prouvènço, souvènt en apount à-n-un autre travai o culturo, estènt lou caratère sesounié de l’obro que genèro, e souvènt peréu pèr valourisa quauque pichot tros de terro gaire drudo.

Lou safran, en cousino...

À l’ouro d’aro, lou safran sièr d’espèci dins lou mounde entié pèr assaboura la cousino, meme se d’ùni recerco farmacoulougico soun counducho d’eici d’eila pèr counfierma si prouprieta antidepressivo, anticounvulsiounanto e antiòussidanto e n’en dedurre lis endicacioun medicalo que poudrien se n’ensegre.



Dins nosto cousino regiounalo se servèn bèn segur de safran. “*Jamai safran a gasta sausso*”, se dis. Se n’en poudèn pas passa pèr douna sa redoulènci emai sa coulour à la soupo de pèis de roco, au boui-abaisso, à la soupo de muscle. La paella, aquéu plat espagnòu que li Prouvençau – em’uno bono part dis estajan dóu mounde – an fa siéu, pòu pas nimai se cousina sènso safran e li cousinié mouderne, que l’imaginacioun ié defauto jamai, envènton de-longo d’assouciacioun de cop que i’a descoustumado, talo que la crèmo rabinado au safran o la pastissarié safranado i poumo que meton à l’ounour lou parfum delicat de l’*or rouge*. Uno precisioun e un counsèu que me donné un proudutour: pèr que lou safran libère tout soun goust, es meior de faire bagna li fielandro pèr lou mens uno à dos ouro dins un pau de liquide eigassous (aigo, bouioun, crèmo...) e noun dins d’òli, avans que de l’apoundre dins lou plat en preparacioun.

... e en culturo

Ço que ié disèn “safran” es en realita lis estimate desseca de *Crocus sativus*. Aquélis estimate que peson en mejano 2 mg soun coume tres long fielachoun d’un rouge aranja viéu, que s’acabon en cournet. Ié caupon manto uno sustànci, e demié éli la croucino o safranino, de la famiho di garroutenouïdo, que ié douno sa coulour roujo, la picrocroucino, respounsablo de l’amarun dóu safran e lou safranau que baio à l’espèci sa sentour e soun goust tant recerca.

Se pòu croumpa de safran de dos meno: en poudro, mai aquí courrèn fourtuno que siegue trafica, o bèn en fielandro seco entiero, ço que se dèu preferi. Pèr evita de se faire rousti, lou miéus es d’aiours de se prouvesi direitamen encò d’un proudutour, d’abord qu’avèn la chanço d’agué dins la region uno quingeno de tenamen que fan veni de safran d’un biaïs artisanau. La prouducioun prouvençalo atualo depasso pas li 10 kg à l’annado (50 kg pèr la Franço), chasque safranié poudènt espera 500 à 800 g de recordo. Li surfàci soun pichoto (de 1000 à 3000 m² en mejano) e la man d’obro es majamen famihalo. Aquéli



plantado soun dins cadun de nòsti despartamen, franc dis Àutis-Aup e li safranié vèndon si proudu dins sa granjo o soun mas, sus li marcat, emai, à la mouderno, sus la telaragno.

Perdequé es tant carivènd, lou safran, que costo souvènt mai que 30 000 € dóu kilò? Es à l’encauso que fau proche 250 000 flour de *Crocus sativus* pèr avé soun kilò de fielachoun de safran. Quand la culturo es “biò”, sèns aport d’engrais, pòu n’en falé quài lou double, valènt-à-dire 450 flour pèr faire lou gramo de fielandro seco. De mai, lou travai es pas mecanisa, touto l’obro se fai à la man; es pèr acò que lou pres dóu safran pòu èstre un pau diferènt segound lou païs ounte es proudu e que de tout biaïs lou cost pòu pas ana à la baisso.

Li cabosso de safran amon li terro argelo-cauquiero bèn agoutado, un pau arenouso, lis endré souleious, em’un climat caud e se d’estiéu, fre d’ivèr emé, se se pòu, de plueio à la primo. Lou tèms que fai en Prouvènço es dounc proupice à la culturo dóu *Crocus sativus*. Li boussello se planton à la man de jun à-n-avoust, dins uno terro bèn afinado, soun bout pounchu vira d’en aut, dins de trencado founso de 15 à 20 cm; li fau pièi curbi de terro.

Fan mestié aperaqui 5000 kg de cabosso pèr planta un safranié d’uno eitaro. Annado à cha annado, li boussello se multiplicon d’aise, en coungreiant de bousseleto sus lou coustat, just en dessus de la proumiero boussello plantado. Es coume se la cabosso que vai flouri remountavo d’à cha pau vers la surfàci.

Pèr uno cabosso qu’es estado plantado founs, i’aura, après tres an, quaucarèn coume cinq cabosso mai procho de la surfàci. Au bout de 3 à 5 an, faudra parteja li croucus, estènt que la terro s’abeno à la longo dóu tèms. Quand la planto es à paus, es-à-dire dins l’estiéu, se desenterron li cabosso e se desseparon li bousseleto. À-n-un autre endré, dins uno terro novo, se tourmon planta li mai bèlli di cabosso. Li bousseleto un pau cheresclo se podon planta dins un pot pèr li leissa groussi e saran remesso en terro après un o dous an de groussimen.



Dóu croucus à l’espèci

Lou ritme de vido d’aquéu croucus es curious, amor que se met en dourmanço d’estiéu, au moumen que l’ativeta dis àutri planto es à soun plus aut. La recordo se debano au mes d’òutobre, e tre la proumiero annado es poussible d’acampa quàuqui flour, estènt que pau o proun lou quart di cabosso, li mai grosso soulamen, van pourta flour. Es la segoundo annado que li cabosso saran en pleno flourido, emé dos flour chascuno. La pountannado de recordo es courteto, pas mai de tres semano; depènd majamen de la temperaduro. Li flour s’acampon à flour e mesuro de soun espelido. Li fau culi d’ouro lou matin, tant que poussible avans que se duerbon. Se la flour restavo duberto trop long-tèms, l’oulour e la qualita dóu safran s’esvalirien. Tòuti li jour, à pouncho d’aubo, fai mestié d’eisamina lou champ pèr se faire uno idèio de la culido à veni. Quand se vèi uno cambeto pounchudo e blanco de 2 o 3 cm que sort de terro, acò vòu dire que la flourido tardara gaire. Li flour se culisson de preferènci que soun encaro sarrado. Ansin lis estimate soun proutegi tout-au-cop de l’eigagno e dóu soulèu, mai peréu dis insèite que poudrien ié pausa de poulèn. Tout acò degaiarié la qualita de l’espèci. Avans de la culi delicadamen, fau aluca la flour barrado: se dèu devina un brisoun de rouge à sa cimo; es li fielandro que pounchejon. Se n’i’a pas, faudra espera quàuquis ouro e culi la flour un pau plus tard, quand sara lèsto.

Un cop culido, li flour se duerbon d’esperéli, dounant ansin l’abord au pistil o aguïoun. S’agis aro d’espeluca lou safran, valènt-à-dire de dessepara lis estimate dóu rèsto de la flour. Pèr èstre mai eisa, l’espelucage se dèu faire just après la cuièto di flour. Es uno estapo menimouso. Tant que poussible, fau pas que li man tocon li fielandro, que porton lou goust. Em’un gèst forço precis se reviro la flour pèr leissa caire soun aguïoun. Emé d’ùni cisèu prim de broudarello, o d’ùni pinseto, l’on vèn parteja l’aguïoun en dous, lis estimate d’un coustat e l’estile (l’en-bas dóu pistil) de l’autre. Aquelo ouperacioun proun tihouso a de se faire flour à cha flour. Li fielachoun se recampon alor pèr passa à l’estapo dóu secage.

Lou dessecamen fara perdre is estimate 85% de soun pes. Pèr tradicioun, lou safran se fasié seca au soulèu, mai sabèn aro que si rai soun nefaste pèr la qualita de l’espèci. Adounc, aquelo ouperacioun d’uno impourtanço majouralo pèr avé un safran d’uno sabour òutimalo se fai vuei dins de four à basso temperaduro (25 - 50°C). Quand lis estimate soun bèn se, li fau pièi serva dins de bôni coundicioun à la sousto de l’umide, de la caud e de la lus que senoun vènon brun e soun goust se degaïo. S’es bèn counserva, lou safran se pòu utiliza dintre li tres an.

S’acò vous dis, poudès toujour assaja de planta pèr vous diverti quàuqui cabosso de *Crocus sativus* dins voste jardin o meme simplamen dins uno jardiniero. Chasque an, noumbrous soun li proudutour que n’en vèndon. Aurès lou plesi de faire recordo d’un pessu de fielandro que vendran assaboura vòsti plat. Pamens lou mai simple pèr s’achabi un bon safran pas trafica rèsto quand meme de l’ana croumpa vers un safranié prouvençau e de n’aprouficha, perqué pas, pèr vesita si champ de safran e charra em’èu sus soun mestié.

Roulando Falleri-Garoste

Li “Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Lis edicioun *À l’asard Bautezar!* vènon de tourna publica uno obro majo de la literaturo provençal, la proso d’un pouèto, “Memòri e raconte” de Frederi Mistral, en dous bèu vòlume sòuto-titra “Au mas dóu Juge” e “La riboto de Trencò-Taïo”.

De-bon vrai s’es toujour lausenja aquel oubrage, tre sa paru-cioun en 1906. Lou journau “Prouvènço!” n° 23 dóu 7 de novèmbre 1906 n’en fasié l’anóncio sòuto la plumo de Jùli Véran que s’esbalaussissé sus Mistral “largant à bèl èime si flour e si fru, mai dins aquéu libre di *Memòri* se sènt que soun engèni lumenous e courous s’es dona de vanc coume en-liò mai” dins “aquéli pajo lóugierio, claro e perfumado, que li dirias rapugado dins la Biblo, dins Platoun e Teoucrito, se tóuti, dins lou mounde entié, se n’en coungouston, coume d’un vin d’ambrousio, nautre li legissèn emé pieta”. E dins aquéu raconte encapo bèn que “l’espelido de Mistral, es l’epelido de la Novo-Prouvènço; la jouinesso de Mistral, es l’aubo de nosto Reneissènço”. “Veiren jamai rèn de pus bèu”. Lou capoulié dóu Felibrige, Pèire Devoluy, deguè èstre di proumié à legi lou libre que dins sa letro à Frederi Mistral dóu 21 de janvié 1906 escrivié: “Sian tóuti dins l’esmeravihamen en legissèn vòsti *Memòri*...” e d’apoundre dins un autre courrié en dato dóu 13 d’òutobre 1906: “Despièi quinge jour d’uno vido ensucanto emé soun obro e si trebau, lou vèspre m’amourre au clar sourgènt di *Memòri* que m’apasimo e me rènd voio. Baume divin, counfort d’esperanço. Coume parla d’aquéu chale penetrant e founs!”

Pau Roustan en 1914, dins sa “Pichoto Istòri de la Literaturo d’O”, counsacro la quaterenco partido à “La proso felibrenco” emé li rouman, li novo, li conte, li raconte e li memòri, aqui ié vai d’uno coumparesoun à-n-un autre countaire: “Gaire de tèms après li *Memòri* de Batisto Bounet, Mistrau publicquè li siéu, e tourna-mai Prouvènço trefoulguè de gau, e tourna-mai en Franço e dins li païs fourestié, revisto e journau de tout biais e de touto coulour lausèron uno obro qu’apoundié un flouroun de mai à la courouno adeja tant bello dóu Mèstre. Se la proso de Bounet es vivo, aboundouso, cacaluchado, aquelo de Mistrau sarié, emé tout acò-d’aqui, generalamen plus sobro e plus mesurado.”



Jan-Marc Bernard dins soun article “*Mistral et le Félibrige*” de *La Revue critique des idées et des livres* n° 144 du 10 avril 1914, dis que relegis *Memòri e recit* aquéu cap d’obro d’emoucioun, de vèrbio, e de bono imour.

Se sabié que Frederi Mistral èro mounta à Paris lou 19 de jun 1889 pèr rescountra de bèu mounde e bèn segur li felibre parisen, mai se disié pas tout, es pamens aqui que forço liga d’amista emé Pau Marieton l’avisè dóu travai qu’entamenavo... Uno revelacioun que Critobule en 1920 boutè dins soun oubrage “*Paul Marieton d’après sa correspondance*” “Puis Mistral rentrait à Maillane et commençait à écrire ses *Mémoires*”. « Ça m’amuse et ça m’occupe (disait-il). Cette biographie est un vrai roman et presque un poème. ” Mistral sabié deja que soun art pouèti se retroubarié dins sa proso.

En 1920 tambèn, Emile Ripert dins soun estúdi “*La versification de Frédéric Mistral*” espedidouno l’escrituro dóu Mèstre pèr counclure: “*Mistral écrit une prose naturellement rythmée*”.

En 1921, P. Fontan e Ch.P. Julian dins lou proumié tome de soun “*Anthologie du Félibrige provençal*” òublidon pas lou prousatour: “*Après la publication de Moun Espelido, Memòri e Raconte, ces délicieux souvenirs en prose où le maître a narré, avec un esprit, une simplicité et une émotion incomparables, l’histoire de sa jeunesse, on touche à la dernière partie de la vie du poète, dernière partie aussi peu incidentée, en apparence, que possible, avec des actes publics assez rares*”.

Leoun Teissier dins la revisto “Calendau” n° 90. Desèmbre 1941 espedidounè lou biais de nòstis escrivan pèr escriéure un long article titra “La proso provençal dempièi Mistral fin-qu’à d’Arboud” e bèn segur troubè lou Mèstre que perdié pas soun gâubi de pouèto: “I’a simplamen que la proso de Mistral es de mai en mai ritmado d’uno annado à l’autro, i’a qu’es mai o mens ritmado d’après l’impourtanço que lou Mèstre porto à ço qu’escriéu... Aro, que vau aquelo proso? Un bon criticaire m’escrivié: “Es pas segur que Mistral sachèsse escriéure en proso, aleva di rode de lirisme (dins li *Memòri e Raconte* e li *Discours e Dicho*) e di raconte poulari, manejo l’òutis proun gauchamen”. Tau jujamen es dur, encaro que tèngue uno part de verita... La grosso deco di *Memòri* es d’èstre trop arrenja sus lou lié de Proucuste de l’Armata, que lou lirisme di discours es de touto qualita, e que finalamen, coume l’ai di, mai o mens lirico, mai o mens ritmado, i’a qu’uno proso mistralenco... Es gauchò quand es puro proso, l’es mens d’autant que s’enausso vers la pouèsio. Mistral es un pouèto que fai de proso, fau lou juja coume pouèto e noun autramen. Se jujas coumo obro de pouèto la proso de Mistral, ié reconeitrès, emé Marcello Drutel, un amirable mestié “jougant di voucalo e di counsono coume d’un clavié tras-que sensible, pèr dona à sa fraso lou fremin, l’esmougudo pregoundo, l’envanc misterious que faran naisse la sentido entimo de la bèuta dins l’amo dis ausidou”. E Marcello Drutel dis encaro: “Es bèn tout vist, d’efèt que quouro Mistral, J. Bourrilly vo bèn d’autre, escriven en proso, es en pouèsio que se devinon d’escriéure proun souvènt.”

La memo annado 1941, Jan Soulairol que publico “*Humanité de Mistral*” aubouro que mai lou mounumen mistralen: “*Que le jour soit béni, où, déjà vieillard, Mistral écrivit Moun Espelido, Memòri e raconte (Mes origines, mémoires et récits), car il nous a donné là, sous une forme si aisée qu’aucun roman n’est de lecture plus facile, un document, un monument unique de la poésie universelle. Et nous n’avons qu’à le suivre pour voir comment éclot un génie.*”

Paul Souchon, en 1945, dins soun obro biougrafico, “*Mistral, poète de France*”, fai tambèn l’eloge di *Memòri e raconte*: “*une prose sans bavure, sans remplissage, sans fausse éloquence et pleine de clarté*”, emé pamens uno pichoto crítico sus un passage de sa vido: “*Mistral, dans ses Mémoires, est plutôt sobre sur son séjour à Aix.*”

Carle Rostaing, éu, dins l’oubrage couleitié “*Mélanges mistraliens*”, publica pèr la Faculta di Letro de l’Universita de Mount-Pelié en 1955, baio un article titra “*La prose rythmée dans les Memòri e raconte*”. Es dins la draio d’Emile Ripert pèr dire que mant un passage dóu libre an d’aluro de coublèt escrich en vers libre, emplegarié la proso ritmado de façoun sistematico coume un proucedat d’estile: “*Ce qui est sûr, c’est que Mistral prosateur a voulu se servir intentionnellement de cette tendance à s’exprimer en vers dont il avait certainement pris conscience.*”

En 1959, dins lou libre “*Frédéric Mistral, un essai de Sully-André Peyre*” es mai la crítico sus la veracita dóu recit que s’aubouro: “*Mistral lui-même a intitulé ses mémoires Memòri e Raconte, ce qui est une façon plus discrète d’avouer, comme Goethe, une part d’imagination (Poésie et Vérité). Il vaut sans doute mieux s’abstenir d’essayer de déceler le dosage entre l’histoire et la légende... Nous nous attendons à quelques confidences; nous trouvons beaucoup de réticences. Lacunes, réserve, silence! Il n’appartenait pas à ce génie, serein en apparence, d’étaler sa vie et de montrer l’envers de son œuvre. Beaucoup de choses resteront inconnues, dans les oubliettes du château provençal.*”

Roubert Lafont e Crestian Anatole, en 1970, éli, dins sa “*Nouvelle histoire de la littérature occitane*” reconeisson lou bon gâubi de “*Mistral prosateur*” dins si *Memòri e raconte*: “*Ce volume est tout entier consacré à la transmutation en mythe de la biographie du poète et des origines du Félibrige. Il contient des pages d’une très grande beauté, qui sont restées justement célèbres. Le ton est très curieusement établi entre le poétique ornemental et le narratif populaire. Il contribue à fixer comme un genre la prose de l’École d’Avignon, immédiatement reconnaissable par la familiarité bonhomme, les clins d’œil au lecteur, le ravissement stylistique. Ce qui est chez Roumanille aisance et pureté et chez Daudet falsification parisienne devient avec les Mémoires de Mistral raffinement artistique. C’est un point d’achèvement.*”

En 1970 tambèn, es Berto Gavalda dins soun oubrage “*Lamartine et Mistral*” que revèn sus la lóugiereta dóu biougrafe dins si *Memòri e raconte*: “*Notons en passant que l’on a quelquefois voulu souligner pour ce recueil la manière dont l’auteur arrangeait et enjolivait son histoire*”.

Partènt d’aquí l’espeluguejado di *Memòri e raconte* entiro dous sujèt à refleissiou, l’un pulèu critique sus l’autenticita dóu raconte e l’autre pulèu literari sus la pouèsio dóu tèste en proso que meritarié encaro un pau d’estúdi. E retrouban aquéli temo, en 1993, dins l’oubrage “Mistral” de Glaude Mauron. L’autour a bèn vist que “*Les Memòri, en effet, se caractérisent par une fixation absolue sur l’enfance et la jeunesse, jusqu’à la mort du*



père et à Mirèio”. Sian dins lou paradis maïanen e se pòu pas “*aborder des domaines où le poète avait éprouvé des déceptions*”. Nous fai part tambèn di mancamen dins un parié raconte coume la famiho dóu coustat paternau e subre-tout “*Madame Mistral compte, elle aussi, parmi les grandes absences*”. Pièi councluo coume counvèn sus lou biais pouèti d’escriéure en proso toujour en bousco: “*Cela étant, les Memòri, sous leur apparence de simplicité, ont aussi leurs mystères: malgré quelques approches, ceux de leur prose particulière n’ont pas encore été percés, non plus que les secrets régissant la composition d’une œuvre où, d’après son auteur, tout est combiné pour la variété et les contrastes*”.

Dins tout, Frederi Mistral es d’en proumié lou grand pouèto, e proun souvènt s’òublidon si escrit en proso, adounc vuei, emé la reediicion di *Memòri e raconte* se baio l’òucasioun de legi vo relegi lou prousatour e de pousqué encapa la claro pouèsio que bandis dins si fraso tant bèn ciselado.

Lou tome proumié d’aquelo nouvello edicioun se duerb emé la prefàci autoubiografico dis “Isclò d’Or”, escricho en 1875 pèr Frederi Mistral, que i’es de-bon, coume lou dis, de retraire de liuen lou tablèu de soun enfanço e dona l’esplicacioun de la carriero qu’a tengudo. Aquí ramento que vers li nòu vo dès an, quouro lou meteguèron dins lou pichot pensiouat de la vilo d’Avignoun s’assajè d’escoundoun à tradurre en provençau la proumièro eglogo de Vergéli... Lou bèu drole! De novèlli noto soun tambèn apoundudo dins aquelo edicioun pèr Glaude Mauron e Enri Moucadel. En mai d’acò Enri Moucadel baio forço entre-signe sus “La genèse du récit”. Dins lou tome segound n’es parié se i’apound de noto bèn detaïado, un indès generau e uno bibliougrafio de Glaude Mauron e Enri Moucadel.

Li dous vòlume soun coume de coustumo devers lis edicioun “À l’asard Bautezar!” presenta emé de poulido cuberto cartounado e au mitan de chascun se i’atrobo quàuqui poulido pajo glaçado d’image, dessin e fotò en coulour ilustrant lou raconte.

B. G.

“Mémoires et récits – Au mas dóu Juge” Tome 1, de F. Mistral. Un libre de 350 pajo au fourmat 15 x 21. Costo 24 eurò. “Mémoires et récits – La riboto de Trencò-Taïo” Tome 2, de F. Mistral. Un libre de 350 pajo au fourmat 15 x 21. Costo 21 eurò.. Edicioun “À l’asard Bautezar !” 37, rue de la Poste 30150 Montfaucon Entre-signe sus: www.alasardbautezar.com

Paraulo de Mas-Felip Delavouët

“Conversations - Paraulo” de Mas-Felip Delavouët

Es un nouvèu libre dis Edicioun “À l’asard Bautezar!” pèr marca lou centenari, aqueste an, de l’escrivan prouvençau. Paraulo dóu pouèto, es bèn acò, dins de counversacioun qu’aguè emé mant ùni persounalita en bousco de counèisse soun avejaire, tant sus soun art de pouète-ja, que sa pensado sus lou mounde, e un pau sus sa vido.

Mas-Felip Delavouët es nascu à Marsiho en 1920, mai es dins lou vilage de Grans que troubara recàti pèr escrièure si *Pouèmo*, mai precisara: “*Il est bien évident que, par principe, je me situe en un point donné, qui est l’endroit où je me trouve. Cela n’empêche pas qu’étant ici, en Provence, je ne sois pas aussi en France et je ne sois pas aussi en Occident, et je ne sois pas aussi sur les bords de la Méditerranée, et je ne sois pas aussi un habitant du monde comme les autres...*”

Restè ansin tanca dins soun mas dóu Baile-Verd, mai pas en plen coume un mouenge, prenié part à la vido-vidanto dóu vilage, presidènt dóu clubè Taurin de Grans, faguè bèn assaupre: “*Je ne manque pas une corrida ni une course à la cocarde*”.

Mai es pas tant soun biais de vièure que soun biais d’escrièure qu’interèssò si



Mas-Felip Delavouët e Reinié Jouveau en 1988

l’interviewer interviewé” que nous baio d’entre-signe sus lou rescontre de sis ami, li pintre Cezanne, Chabaud, mai tambèn li Prouvençau. Se coumencè d’escrièure en lengo nostro es qu’èro encouraja pèr Marius Jouveau e Sully-André Peyre. Bèn segur avié esepidouna tóuti lis obro pouètico di felibre e *Li Cant palustre*, *Lou Lausié d’Arle* de Jòusè d’Arbaud l’avièn apassiouna: “*Par ailleurs d’Arbaud a été un poète de l’amour comme il n’en existait pas en Provence. On a facilement dit que le poète de l’amour, au temps de Mistral, c’était Aubanel. Aubanel était sûrement un homme très sympathique, au temps de la Renaissance provençale, mais quelque gloire qu’on lui ai faite, je pense qu’on l’a trop exagérée; ce n’est pas un grand poète...*”

Dins sa dicho en prouvençau sus *Lou Parangoun de Ventabren*, quouro se ié remetegùè lou Grand prèmi literari de Prouvènço en 1973, Delavouët enauschè mai la pouèsio: “*...la pouèsio prouvençalo tout entiero, counsiderido noun coume uno pouèsio de nivo, ansin que se lou creson li moudisto de la pensado, mai coume uno pouèsio dóu mai founs e dóu mai sempitèrne cor de l’ome. Se poudra toujours retrouba en elo, se lou fau, dins un país sauva de puto-fin, lou ceremòni irramplaçable de la vido.*”

Ço qu’amavo gaire èro d’èstre nouma “pouèto-païsan” o “pouèto prouvençau” estènt que: “*Poète provençal est encore presque synonyme d’ “idiot du village”*”. Sarié esta parié pèr Frederi Mistral: “*On le traite encore comme une sorte de figure folklorique... On ne peut le réduire à un santon provençal, même s’il en est un peu responsable*”. Em’acò dins sis entrèvo emé li journalisto, la questioun se pausè de saupre s’èro felibre: “*Ah! non, pas du tout*” e s’encagnavo un pau contro lou Felibrige: “*Je crois que le grand drame du félibrige, c’est qu’on y élit des gens... toute*

l’année se passe à intriguer en vue des élections au Consistoire. Une fois qu’on est au Consistoire, il est très net qu’on n’y fait plus rien... les gens qui sont au Consistoire sont des majeaux, et les majeaux ont le droit de porter une cigale d’or au revers de leur veste. Voilà ce qu’ils font”.

Vaqui, la cigalo que porton li majourau, à-n-èu i’a pourta ourrou: “*L’insecte lui-même n’est pas mon ennemi mortel, mais enfin c’est un insecte agaçant et, comme on en a fait une espèce de symbole de la Provence, je ne le trouve que davantage irritant. alors je me suis dit: “tu le prononceras, ce mot, une fois, pour le liquider”. Il y a peut-être là une attaque contre un certain folklore avec lequel je ne veux pas être confondu...*”

Mai lou libre es pas uno biougrafiò de l’autour, es subre-tout lis esplico toucant soun obro pouètico, l’architeituro de sa versificacioun dins “Pouèmo” emé si 14000 vers que pivelon de-bon li passiouna d’aquelo pouèsio estacado à nòste païs coume lou revèlo Mas-Felip Delavouët: “*Une chose présente que, moi, j’ai toujours voulue, parce que le pays où je me trouve est un pays réel, disons que ce pays réel est une portion, si je peux dire, de la création.*”

La counaissènço dóu pouèto s’atrobo bèn dins aquélis entretèn que fuguèron publica vo enregistra de 1953 enjusco 1990, l’an de sa departido.

P. A.

“**Conversations – Paraulo**” de Max-Philippe Delavouët. Un libre en francés emé quàuqui pajo en prouvençau. Fai 160 pajo au fourmat 14,5 x 20. Costo 16 eurò.

Edicioun “À l’asard Bautezar !”

37, rue de la Poste

30150 Montfaucon

Entre-signe:

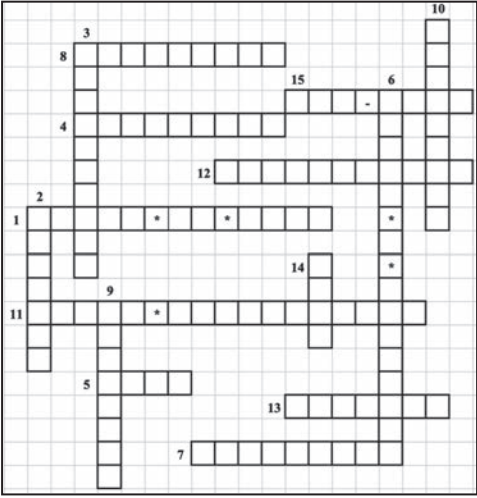
www.alasardbautezar.com

MOT CROUSA de Rèino Oberti

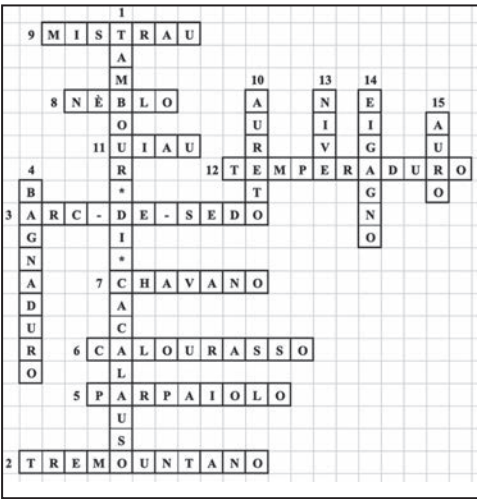
Definicioun : à l’entour dis eleicioun.

- 1) Endré mounte anan vouta.
- 2) Pichot papié pèr chausi lou candidat.
- 3) Ensèmble di gènt que voton.
- 4) Toujours soulet dedins.
- 5) Lé fau metre soun orvo dedins.
- 6) Pèr vouta es mièus de la presenta.
- 7) Aquéu qu’ajudo e surviho lou bon debana.
- 8) Uno fèmo que vai vouta.
- 9) À la fin, es lou comte di voutant.
- 10) Lou fau toujours la faire sus lou caièr après aguè vouta.
- 11) Tóuti li noum de la chourmo d’un candidat.
- 12) Ajudon lou presidènt e coumton à la fin.
- 13) Pèr aguè la dato, lou fau metre sus la carto eleitouralo.
- 14) Souvènti-fes pèr dous.
- 15) Soun aficha tóuti lis ouro e toujours à la fin.

Grasiho dóu mes



Responso dóu mes passa



Edicioun Prouvènço d’aro

Pèr counsulta la tiero de nòsti publicacioun emai pèr coumanda lèu lèu un di libre disponible, manqués pas d’ana sus lou site d’internet que presènto tout acò :



www.prouvenco-aro.com

Amour? Dangerous! La Fin

Cars ami qu’avès segui li 4 proumiéri partido dóu filme “Amour? Dangerous!”.

Vaqui la fin de la saga emé “*Lou jujamen de Saloumoun*”.

Es lou darrier afrountamen entre li desfensour di liberta e li que tènou uno soucieta tras que securisado, aqueste cop recampa autour de l’estatuo de la Republico, à Paris, en 2050.

La situacioun amourosou dóu jouine Auzias e si revendicacioun aguson li tensioun entre li dous



groupe. L’intervencioun de Rimbaud de Vaqueiras sara determinant, parié pèr l’ensignamen de Matfré Ermengaud, counforme i paraulo biblico dóu Rèi Saloumoun, e crida au nas dis inquisitour.

Perqué Ciprian abandonno-ti lou libre de Matfré Ermengaud? Perqué lou Papagaï amoussou-ti soun

flambèu?

Fau regarda *Lou jujamen de Saloumoun*, partido 5 dóu filme “ Amour ? Dangerous ! ”.

Pèr trouba, poudès ana sus *youtube*, demanda “Amour? Dangeirous !” en marcant la partido que vou-lès regarda.

Deidié Maurell

Li mot à bôudre dins nosto lengo

La counjuguesoun La mourfoulougio dôu verbe

Seguido dôu mes passa :

Sufisse pèr groupe de verbe

Independentamen d’aquelo couneissènço, la terminesoun pèr apoundoun de sufisse pòu moudifica lou sèns di verbe dôu proumié groupe en lou ranfourçant o en l’afeblissènt, en espremissènt lou prouloungamen o la repeticion de l’acioun, o encaro, de fes, en accentuant lou sèns pejouratiéu vo l’idèio de gentillesso propo is aumentatiéu e i demenutiéu.

Canta, chanter. *Cantareleja*, chanter à mi-voix.
Cantasseja, chanter beaucoup et mal. *Canteja*, fredouner.
Cantouneja, chantonner. *Cantourleja*, chantonner.

Fourrè dins sa taiolo roujo quatre pistoulet carga jusqu’à la gulo e partiguè en cantounejan coume un reinard...
“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

Parènt d’un radicaü que prouvèn d’un noum o d’un ajeitiéu, forço verbe soun coustruch e nuança pèr aquéli moudificacioun de sufisse : *assa*, *asseja*, *areleja*, *eja*, *iha*, etc.

Blu, bleu. *Bluieja*, paraître ou devenir bleu.

Li man crousado darrié lou coutet, la tèsto revessado, lis iue fissa, perdu, dins li founsour bluiejanto dôu cèu, queto benu-ranço !

“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

*
Crid, cri. *Cridassa*, crier.

Tóuti si meton à cridassa en regagnant...
“En dounant pouncho !” de Jousè Bernard

*
Escamp, espace.
Escampa, répandre. *Escampiha*, éparpiller.

Plan-plan la primeto de l’aubo s’escampiho en risènt dins un immense ridèu de blu...

“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

*
Escoubo, balai.
Escouba, balayer. *Escoubeja*, balayer légèrement.
Escoubeta, épousseter. *Escoubiha*, balayer le sol.

Anan entendre lou soulâmi
Di negadis, que l’oundo escoubiho, pecai !
“Mirèio” de Frederi Mistral

L’accentuacioun dôu verbe

L’accentuacioun dôu verbe en prouvençau pòu pourta sus lou radicaü (*parle, parles*) o sus la desinènço (*cantaves, cantè*).

1) Sus lou radicaü.

— Dins li verbe de la proumièro e tresenco counjuguesoun, e dins aquéli noun encouâtiéu de la segoundo counjuguesoun, li tres persouno dôu singulié e la tresenco persouno dôu plurau soun terminado pèr uno silabo atono e prenon l’acènt touni sus l’avans-darriero :

- au presènt de l’endicatiéu,
Canto, je chante. *Rèndes*, tu rends. *Vènon*, ils viennent.

*Tènon la candèlo,
E de regardello
Manjon soun sadou
Dins lou founnadou.*
“Lis Isclo d’or” de Frederi Mistral

- au presènt dôu sujountiéu,

Que vèngue, que je vienne. *Que parte*, que je parte.
Que jogues, que tu joues.

Li tèms soun bèu, diguè uno voues d’ome.
— *Basto que tèngon !*
“La Sôuvagino” de Jousè d’Arbaud

- à l’emperatiéu pousitiéu (segoundo persouno dôu singulié),

Vènd-me lou, vends-le moi.

Rènd-me, maudi ! rènd-me ma douço jouvencello, ma fiançado, ai ! las !
“Lou pastre” de Teodor Aubanel

— Dins li verbe encouâtiéu de la segoundo counjuguesoun, lis enfisse *-isse* e *-igue*, en intercalant uno silabo suplementâri, escarton l’accentuacioun dôu radicaü.

Finisse, je finis. *Que culigue*, que je cueille.

Vos pas que lou bon Diéu te punigue, pièi ?
“Li Cascareleto” de Jousè Roumanille



2) Sus la desinènço.

— Dins tôuti li verbe :

- lou “**e**” touni de l’avans-darniero silabo de la desinènço pren un acènt grèu i tres proumiéri persouno dôu singulié e à la tresenco dôu plurau dôu sujountiéu imperfèt.

Que cantèsse, que cantèsses, que cantèsse, (*que cantessian, que cantessias*), *que cantèsson*.

Que finiguèsse, que finiguèsses, (*que finiguèsse, que finigues-sian*), *que finiguèssias, que finiguèsson*.

Que rendeguèsse, que rendeguèsses, que rendeguèsse, (*que rendeguèssian*), *que rendeguèssias, que rendeguèsson*.

Lou tèms d’ana dire bonjour i mèstre, n’en falié pas mai pèr que Jan lou burrié, empliguèsse li boumbouno que lou brave ome plaçavo sougnousamen dins la paio, de pòu, qu’estènt pleno, s’endourdèsson e se crebèsson.
“Vido d’Enfant” de Batisto Bonnet

- lou “**e**” touni de l’avans-darniero silabo de la desinènço pren un acènt grèu à la proumièro e segoundo persouno dôu singulié emai à la tresenco persouno dôu plurau dôu passat simple. Aquéu meme “e”, silabo unico de la desinènço à la tresenco persouno dôu singulié, pren tambèn un acènt grèu.

Aprècière, j’appréciai. *Touquères*, tu touchas. *Anounciè*, il annonça.

Lou Paire Lamothe, messiouñari francés e curat dôu vilajoun de San-Pèire dins l’Alberta, prounouciè aquéu mot soul e se teisé, noun voulènt acaba la preguiero ansin coumençado, mai mandè un regard significatiéu subre si taulejaire...
“La Coupo de Giptis” d’Enri Sardou

- lou “**e**”, darniero silabo de la desinènço, à la segoundo persouno dôu plurau dôu futur simple de l’endicatiéu e dôu sujountiéu presènt pren toujours un acènt agut.

Ausirés, vous entendrez. *Que cantés*, que vous chantiez.

Car vous lou dise, noun me veirés plus partènt d’aro, d’aquí-que digués : Benesi aquéu que vèn au noum dôu Segnour.
“Lis Evangèli” de Savié de Fourvièro

- lou “**e**”, dins la darniero silabo de la desinènço, i tres proumiéri persouno dôu singulié dôu coundiciounau presènt pren un accènt agut.

Amariéu, j’aimerais. *Legiriés*, tu lirais. *Perdrié*, il perdrait.

Es un agnéu. Siéu segur que, dins quàuqui jour, me seguirié coume un chin.
“L’an que vèn” de Grabié Bernard

— Dins li verbe de la segoundo e tresenco counjuguesoun.

- lou “**e**”, de la darniero silabo tounico dôu verbe, pren un acènt grèu à la proumièro e segoundo persouno dôu plurau de l’endicatiéu, à la segoundo persouno dôu plurau de l’emperatiéu, e au participe presènt.

Finissès, vous finissez. *Tenèn*, nous tenons.
Courrès, courez. *Prenènt*, prenant.

Ère dounc à moun aise en legissènt au mitan de touto aquelo sinfòni...
“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

- lou “**e**”, dins la darniero silabo tounico dôu verbe pren un acènt agut i tres proumiéri persouno dôu singulié de l’endicatiéu imperfèt.

Perdiéu, je perdais. *Sentiés*, tu sentais. *Voulié*, il voulait.

Aquéu nis dous e moufe ! toujours vouliéu, toujours vouliéu que me pourtèsse encaro un pau !
“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

La prounouciacioun

Particularita de la tresenco persouno dôu plurau dôu presènt, imperfèt e passat simple de l’endicatiéu, e dôu presènt e imperfèt dôu sujountiéu : li terminesoun en “**-on**” de la tresenco persouno dôu plurau se prounouncion praticamen “**-oun**”.

Canton sa cansoun. Ils chantent leur chanson.

Soun pas aquéli que cantone que bramon après avé begu : es aquéli que plouron en qui-tant sous oustau.
“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Lis escrivan prouvençau, precursour di felibre, ourtougriavon bèn la terminesoun d’aquelo tresenco persouno dôu plurau : “**-oun**”.

Ben qu’affichoun dins l’an uno miso apparento, Pecaire la plupart moueroun coumo an viscu...
Foudra que leis soucis bornoun plus meis pensados.
“Leis adieous doou Bouil-Abaïsso” pèr J. Desanat.

Que per Pasquo leis uous rejouissoun lou couar.
“Lou cura et lou paysan” de Pèire Bellot

Particularita de la fourmacioun di tèms di tres counjuguesoun

Lou presènt de l’endicatiéu

Lou presènt de l’endicatiéu di verbe es fourma dôu radicaü e de la desinènço. Souleto la segoundo counjuguesoun encouâtivo intercalo l’enfisse **-ss**.

Lacho, il lâche.

Vauclar intro coume un fouletoun, mai tant-lèu la porto se barro mai e li cambarado rèston deforo en proutestant e secre-jant.

“La Terrour” de Fèlis Gras

Fugisson, ils fuient.

En verita, sus l’or de nòsti passado, lusisson li quatre barro de sang.

“Dicoursde Capoulié” de Marius Jouveau

De segi lou mes que vèn

L’ours e l’Amateur dei jardin

fablo asatado pèr Marius Bourrelly

Un Ours istavo entre-mitan
Dei couelo, coumo un ermitan ;
Vous dire que se li amusavo,
Nàni ! lou paure badaïavo
À faire tremoula lei roure emai lei pin.
De còup li prenié lou charpin
Que li deviravo la tèsto ;
Es tant bouen de charra, quand charras pas de rèsto,
Lou tròu vau rèn, ni lou pas proun,
En tout fau metre la resoun.
Lou bestiàri gaire trevavo
Leis endré mounte l’Ours istavo,
E de viéure ansin tout soulet
À la forço s’assadoulè.
Au pèd dei couelo, dins la plano,
Un vièi qu’avié quita la vilo e seis engano
E qu’amavo pas tròu, nimai, la coumpagnié,
Si venguè retira pèr fa lou Jardinié.
Dei proumié tèms èro urous d’èstre
En libèrta dins lou campèstre :
Faguèsse mau, faguèsse bèn,
Jamai degun li disié rèn.
Acò durè, mai durè gaire ;
Las d’ista soulet, lou plantaire
Un bèu jour si mete en camin
Pèr rescountra quauque vesin ;
L’Ours n’avié fa ’utant, de soun caire.
Arriba ’u fin founs de la vau,
S’atrobon nas à nas, e l’Ome fa ’n ressaut ;
La pòu li vèn, mai que li faire ?
Lei gènt e lei bèsti soun fraire,
Quand leis ahissas pas si fan jamai de mau.
L’Ours es gaire flatiéu, es pas dins sa naturo,
Mai lèu faguè boueno figuro
En li disènt : — Ouh ! coumo sias ?
Vendrès mi vèire ? — À quàuquei pas
D’eici, li dis l’Ome, ai ma bòri.
Se voulès fa souco emé iéu
D’uno soupo de caulet flòri,
Vous regalarai. — Va, n’en siéu !
Emé lei bràvei gènt counfisi,
Farés ansin, n’en siéu segur,
Aurés moun amista. — Gramaci, me li fisi.
— Perqué fa de façoun ! es bouen pèr lei taur !
E s’en van touei dous en brasseto ;
Lei vaqui sòci que-noun-sai.
Arribon à l’oustau e manjon la soupeto
En tèsto-à-tèsto, d’un èr gai.
L’Ome emé l’Ours èron en aio ;
Lou sero, uno brigo de paio
Serve de lié, dins un cantoun,



À l’Ours, qu’au sòu se li escaraio ;
Vivon sout lei mémei muraio
Coumo coumpaire e coumpagnoun.
L’Ours, pèr aprouvesi la plaço
Cade jour anavo à la casso
Dóu tèms que lou vièi, lou matin,
De soun eissado derrabavo
Leis erbo fèro dóu jardin,
Que lou fouié vo l’arrousavou.
Un jour dóu mes d’avoust, secuta dóu soulèu,
Lou Jardinié si coucho à l’oumbro d’uno tousco,
E fa soun penequet. L’Ours arribo autant-lèu
Tout en si bindaussant ; paure ! ves uno mousco
Que s’es pauvado sus lou nas
D’aquéu sòci. Li dis : — Que fas
Aqui ! Voues t’en ana, marriasso.
E d’un còup de pato la casso :
Sabès que lei mousco d’estiéu
S’en van pas coumo acò, e l’Ours d’un èr sutiéu
Si dis : — Espero un pau, chautriasso.
Dóu moumen que si va pauva
Sus soun front, aganto un pava
En pèiro frejo de Cassis, pèiro carrado
Qu’eici nous servon de calado,
Va li mando dessus, tue la mousco dóu còup
E soun ami peréu, que si debate au sòu
Emé la tèsto partajado.

Es leis ami que, tròu souvènt,
Aro perdon lei jóuinei gènt ;
Uno marrido counaissènço
Es un gros flèu pèr la jouvènço.
Quand n’en avès de bouen, sàbi qu’es un plesi ;
Fau avé lou talènt de lei saupre chausi.

La moustardo

La moustardo (dóu latin *mustum ardens*, moust ardènt) es un coundimen adouba à parti di grano d’uno planto de la famiho di *Brassicacea*. Aquéli grano soun pichoto. Sa coulouracioun vario entre lou blanc jaunastre e lou negre segound lis espèci e participon à la coulour dóu coundimen.
Sus l’ensèn di espèci e di coundimen, la moustardo es lou tresen proudu lou mai counsuma dins lou mounde après la sau e lou pebre.

Columelle (siècle I^é de noste tèms) es lou proumier à n’en baia la recèto dins soun *De re rustica*.
En Franço, la moustardo es facho di grano blanco, esquichado en farino e mesclado à de verjus (jus de rasin verd). D’atris ingrediènt podon èstre apoundu, coume de sucre, de mèu, de vinaigre, de vin o de la.
Li grano entiero podon èstre cuberto de liquide avans l’escrachage se voulèn faire de moustardo en grun dicho “à l’anciano”.
- La moustardo de Dijoun es uno moustardo forto facho à parti de grano negro e bruno en majourita, de vinaigre vo de verjus, de sau e d’acide citrique.
- La moustardo de grano à l’anciano es facho à parti de grano entiero, que ié baio uno teissuro granulouso e souvènti fe es mai douço que la moustardo de Dijoun.
La moustardo douço es adoubado emé de grano de moustardo, de sau, d’espèci, d’acidifiant, de vinaigre, de malt, de sucre, de caramèu e de bônis erbo.
Se pòu tambèn se presenta souto de recèto diferènto en founcioun di plat : au cassis, is augo, à l’estragoun, au balicot, i nose, à la poumo d’amour e meme à la viòuleto.
- La moustardo viòuleto de Brivo a agu soun moumen de glòri bono-di lou papo Clément VI qu’èro òuriginàri de Courrezo e noustalgi de la moustardo viòuleto de soun enfanço. Faguè veni en Avignon un moustardié courrezian, messire Jaubertie de Turenne, e lou noumè Grand Moustardié dóu Papo, qu’aurié tout d’uno agu la grosso tèsto, estènt la respounsabilita de la cargo...
- La moustardo italiano es de moustardo emé de canello e de fru counfit.
85 % di grano utilizado en Franço soun impourtado dóu Canada.
En Franço, la moustardo èro pas soulamen fabricado à Dijoun. Se n’en fasié à Paris e à Meaux, e dins tóuti li regioun à vigno, (Bourdèus, Tours o Reims) e acò bono-di lou vin, que, quand viravo, poudié èstre utiliza coume vinaigre, intrant dins la coumpousicioun de la moustardo.
Après la Segoundo Guerro moundialo en Franço, i’avié environn 160 fabricant de moustardo. En 2002, n’en restavo que 6, la grando destribucioun estènt en granda partido respounsablo d’aquelo desaparicioun.
En Bourgougno, l’entre-presso Fallot fondado en 1840 e que rèsto à Beaune, es la darriero moustardarié famihalo e independènto.
Se pòu vesita emé un descendènt dóu foundatour.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L’ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun

Prouvènço d’aro

Tricio Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, “ Flora pargue ”, Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Noum d’oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò : **25 eurò**

— abounamen de soustèn à “ Prouvènço d’aro ” : **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvènço d'aro "

Lou site de Prouvènço d’aro : [//www.prouvenco-aro.com](http://www.prouvenco-aro.com)

Prouvènço d’aro

Periodicité : mensuelle.

Juin 2020. N° 366

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 2/06/2020.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :
n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.
Editeur : Association “Prouvènço d’aro”
Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
Représentant légal : Bernard Giély.
Imprimeur : SA “La Provence”
248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.
Directeur administratif : Patricia Dupuy,
12, Traverse Baude, 13010 Marseille.
Dessinateurs : Gezou, Victor.
Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M. Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, G. Jean, R. Oberti, R. Saletta.

Li courajous poumpié

Emé la vengudo de l'estiéu, ai pensa i poumpié que van agué de grame à tria emé la secaresso dins li colo nostro. En agüent la deviso *"Courage et Dévouement"* li poumpié soun pourta sus lou clot de la man, pèr la poulacioun e fan la gau di pichoun. Aquèu temouniage de respèt vèn de la mai luenchenco antiqueta. D'efèt despièi que i'a d'ome, i'a de ciéuta, pèr acò d'aquí, i'a de fiò de touto meno. Ansin fau de gènt pèr lis amoussa. Em'acò dins lou tèms li ferrat, tóuti lis eisino que poudien counteni d'aigo e que saup iéu, permetegùeron d'amoussa mant un brasíé.

Lou proumié poumpié se pòu dire, èro coumedian. La poumpo à encèndi inventado pèr un Oulandés dins lou siècle XVII^{en}, fuguè uno vertadiero revoulucioun. Pèr mena emé de tuièu e escampa d'aigo sus li brasíé èro mai facile. Aquelo d'aquí fuguè impourtado en Franço pèr un coumedian e varlet de Molière, Francès Dumouriez du Perrier. Aquèu n'avié fa la desmoustracioun au rèi Louvis lou XVI^{en}. Lou rèi vai, en 1699, ié douna carto blanco pèr coumercialisa e fabrega aquel engen. Es coume acò que Dumouriez de Perrier, fuguè lou proumié poumpié de Franço. Ansin, li proumié cors de gardo-poumpo banejèron soutu lou reinage de Louvis lou XIV^{en}. Seguramen èro uno poumpo à bras, mai eisavo l'acaminamen de l'aigo sus li fiò.

Bèn mai tard, la neissènço di poumpié de Paris avié coumença pèr un drame. Sian lou proumié de juliet 1810, à l'ambassado d'Autricho. Aquí un grand balèti es ourganisa pèr festeja lou maridage de Napouleoun lou Proumié e de l'archiduchesso Mario-Louiso de Habsbourg. Tout d'un tèms un encèndi se vai declara au bèn mitan de l'acampado. La petarrufu vai arrapa li counvida. L'esvarajado vai prouvouca de deseno de mort demié li counvida.

Davans auquel auvèri grandaras, Napouleoun va dissòudre lou cors di gardo-poumpo de la vilo, en plaço despièi 1716. Ansin pèr decret dóu 18 de setembre 1811, es crea lou Bataioun di Poumpié de Paris, coumanda pèr lou prefèt de pouliço, soutu l'autourita dóu menistre de l'interiour. Aquèu bataioun es ourganisa militarimen, l'es toujours vuei. Aquelo istòri me fai pensa i poumpié de Marsiho que fuguèron ramplaca pèr li Marin Poumpié, après lou fiò di *Nouvèlli Galarie* que fuguè un chaple. Pamens aquéli poumpié de Marsiho d'aquèu tèms, avien pas lou cantèu e lou coutèu pèr faire targo à tal auvèri, mai acò 's uno outro istòri. D'annado de tèms li poumpié tirassèron à bras sis engèn sus li liò dis encèndi e demai arriba dins l'endré falié poumpa, encaro emé li bras. Au siècle XIX^{en}, lou chivau ié fai bouqueto, li poumpo èron mountado sus de càrri. Aquéli èron cala dins li remisò pèr pas sarra la mecanico e parti lèu. Es ansin que li poumpié van emplega aquel ordre: descala, se dis toujours vuei à la radiò dóu coumendamen: poudès descala un engin pèr un despart de fiò... Lou proumié camion tira pèr de chivau, fuguè fabrega en 1829, mai autoursèron soun emplé soulamen en 1860. Aquèlis engèn ipoumoubile saran pièi pinta de rouge, à parti de 1885, lou soun toujours vuei. Li camion rouge fan toujours la gau di pichoun au-jour-d'uei. Soun lis Anglès, dins lou mitan dóu siècle XIX^{en} qu'avien fa la chausido d'aquelo coulour, qu'es uno coulour que se remarco. Defèt soun lis Anglès que nous espourtavon aquélis engèn. Quàukis annado plus tard saran moutourisa emé l'arribado de l'autoumoubilo. Nous vaqui en 1930 e dins aquello pountannado, l'equipamen di poumpié se vai perfeciona emé l'envencioun de la grandò escalo, que lis oustau soun de mai en mai aut. Andriéu Citrouen avié fabrega la Rousalio, li poumpié

avien la grandò escalo. Soun li fraire Gugumus, d'Alsacian especialisto di reloge de clouquié, qu'avien mes en dre aquel engèn. Li proumié moudèle èron fissè mena sus un remou. Mesuravo pas mai de 19 mètre. Falié lis istala à la demando. Aquéli de vuei soun moubile. Podon caneja 45 mètre de aut, soun mountado sus un camion, de cop soun pourgido d'uno nacello. Si tengudo éli tambèn an evouluna, an cambia de teissut. À passa tèms pourtavon uno vèsto de cuer negre, que bagnado pesavo. En plaço de sa coulour negre, aro li fan dins de teissu rouge vo jaune. Ansin soun miès vist dins lou fum vo la sournuro. Lis ensacage èron fa de lano e de coutoun, vuei soun ignifuge. Pèr acò dins lou tèms, pèr pas que prenguèsson fioc e pèr se rafresca, li poumpié s'asseigavon d'un à l'autre davans lou brasíé. Tambèn que l'aigo tremudado en vapour soutu l'efèt de la calour s'escapavo de si tengudo. N'en falié pas mai, pèr qu'aquelo espressioun prenguèsse vido: tuba coume un poumpié, rèn à veire emé la cigaleto. Li poumpié an viscu d'evenimen dramatique. N'en vaqui quàuquís un. En 1949, un encèndi fasié l'empèri dins lou despartamen di Lando. Atubèron un contro-fiò coume se praticavo dins aquello pountannado. Malurousamen avian pas chifra que lou vènt poudié vira, pas mai de 82 mort, poumpié, gardo-fourestié, bountous e 23 militàri. Fuguè un di fiò de fourèst di mai meurtrié, en Franço. Emé lou tèms an enebi d'atuba li contro-fiò, mai revèn de modo vuei. En 1966 un encèndi endustriau dins lou site de la rafinarié de Feyzin. Sian lou 4 de janvié, uno cisterno vai peta. Avié faugu pas mai de trento ouro pèr amoussa l'òli de gabian que brulavo. Pas mai de 11 poumpié an peri, em' éli 7 emplegat de la rafinarié. Fuguè uno di proumièro grandò catastrofo endustrialo mouderno. En 2003, d'encèndi criminau soun



atuba pèr un bouto-fiò dins lou Massis di Maure. 4 estajan periguèron dins lou brasíé. À la debuto de setembre, soun 4 poumpié que periguèron dins soun camion enceintura pèr li flammo. Dins aquel estiéu, soun pas mai de 73.300 eitaro que partiguèron en fum dins lou Massis di Maure e de l'Esterèu. Ansin n'en pourrien dire que mai. Urousamen vuei li mejan an fa avans, li poumpié an de camion de mai en mai mouderne. Soun proutegi pèr d'escampo-aigo mounta sus li camion, basto d'aguè... d'aigo. E i'a mai de mejan aerian pèr ié presta man. Li poumpié soun mes à countribucioun dins mai d'un sauvetage, porton secous is acidenta de la routo, van sauva de vido dins li terro-tremo, sus li fioc endustriau e chimi. Sauvage en mitan perihous, en mountagno e en mar, e que saup iéu. Urousamen li fiò de fourèst sous li 10 % de sis intervencioun. Mai malourousamen se pau veire un pau d'en pertout dins li colo de noste miejour, de couroundo eregido pèr rèndre oumenage en aquéli poumpié mort dins lou cremadou de l'endré. Pèr fini, dins moun tèms falié pas atuba uno cigaleto emé lou casque sus la tèsto, pèr respèt i poumpié mort au fiò. Vuei i'a mens de tubaire, mai acò 's en toujours de coustumo. Au-jour-d'uei l'efetiéu de sapour

poumpié en Franço, es de 249.000, mounte fau compta, lou bataioun di Marin Poumpié e la brigado di Poumpié de Paris. Se repartisson ansin: 40.400 poumpié proufessiounau, 196.000 sapour-poumpié voulountàri, (70%), soun 12.7000 militàri (BMPM) e (BSPP) (5%). Li fèmo encourpourado despièi 1976, soun un efetiéu de 36.822 (16%). Es à dire uno pèr 6 ome, à pau près. L'a tambèn d'escolo de fourmacion de jóuini sapour-poumpié 29.500 (JSP), reparti dins la Franço touto. Es uno lèi dóu 22 de mars 1831 qu'avié mes en plaço li poumpié coumunau. Se la deviso di sapour poumpié de Franço es: *Courage e Devouamen*, aquello di poumpié de Paris es: *Sauva vo Peri*. Pamens, an la meme patrouno Santo Barbo, qu'es fetejado pèr la maje part, lou 4 de desèmbre despièi la III^{enco} Republico. Dins aquello marrido pountannado que venèn de passa emé lou courounavirus (l'ai pas trouba sus lou TdF...), li poumpié de la Franço touto soun mes à countribucioun que mai. An pourta ajudo à mai d'un malaut d'aquelo mau-malautié e pèr li mena à l'espitau. S'acò es en trin de s'amoussa, fau espera que se vai acaba lèu lèu. Jan Pèire de Gèmo.



Prouvènço d'aro
es publica
emé lou counours
dóu
Counsèu Regiounau
de Regioun SUD,
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu
Counsèu despartamentau
di Bouco-dóu-Rose



La biblioutèco virtualo
Ciel
d'OC
<http://www.cieldoc.com>